叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 菲比的探险(quest On Phoebe) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲比的探险(Quest on Phoebe)

[kwest]	[ɒn]	['fi:bi]
QUEST	**ON**	**PHOEBE**
寻求	在	菲比

菲比的探险

[baɪ][dʒeɪmz][ɑ:(r)]	.	['ædəmz]
By James R	**.**	**Adams**
经过 詹姆斯 拉	.	亚当斯

作者：詹姆斯·R·亚当斯

['sævɪdʒli]	,	[rɔn]	[fɑ:r]	[tɔ:(r)][ænd; ənd]	['blɑ:stɪd]	[θru:]	[ðə; ði]
Savagely	**,**	**Ron Farr**	**tore**	**and**	**blasted**	**through**	**the**
野蛮地	,	罗恩 法尔	撕裂	和	炸毁	通过	这

罗恩·法尔凶狠地撕裂并摧毁了

[sə'tɜ:rnɪən]	[mu:nz]	['dʒʌŋg(ə)l]	,	['snɑ:rlɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	['tɪmɪd]
Saturnian	**moon's**	**jungle**	**,**	**snarling**	**at**	**the timid**
土星	月亮的	丛林	,	咆哮	在	这 胆小

土卫六的丛林，对胆小者咆哮

['neɪtɪvz]	[tu:; tə]	[ki:p]	[ðeə(r)]	['dɪstəns]	.
natives	**to**	**keep**	**their**	**distance**	**.**
本地人	到	保持	他们的	距离	.

当地人要保持距离。

[hi:; hi]	[sɔ:t]
He	**sought**
他	寻求

他寻求

[ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf]	—	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[maɪt]	[get][ɪn][hɪz; ɪz]	[wei]	.	.	.	.
eternal life	**—**	**and**	**they**	**might**	**get in his**	**way**	**.**	**.**	**.**	**.**
永恒 生活	—	和	他们	可能	得到 在 他的	方式	.	.	.	.

永生——而他们可能会成为他的绊脚石……

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本 曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt]	['stɔ:riz]	['sʌmə(r)]	-	.
Planet	**Stories**	**Summer**	**1947**	**.**
行星	故事	夏天	-	.

星球故事 1947 年夏季。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd][nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过 不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.	]
the U	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这 U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][hæd; həd][traɪd] — [ænd; ənd] [feɪld] .

Others	before	him	had	tried	—	and	failed	.
其他的	前	他	有	尝试	—	和	失败的	.

在他之前，其他人也尝试过——但都失败了。

[rɔn] [fɑ:r] [ment] [tu:; tə] [sək'si:d] .

Ron	Farr	meant	to	succeed	.
罗恩	法尔	意思是	到	成功	.

罗恩·法尔注定要成功。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [sə'maʊnt] [wɒt'evə(r)] ['ɒbstək(ə)lz] [mait] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	come	fully	prepared	to	surmount	whatever	obstacles	might	lie	in	his
他	有	来	完全	准备	到	超越	任何	障碍	可能	说谎	在	他的

[pɑ:θ] ,

path	,
小路	,

他已做好充分准备，克服前进道路上可能遇到的任何障碍。

[tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [dred] ['gɑ:diən] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ˌʌn'nəʊn] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n]

to	conquer	the	dread	guardian	jungle	and	its	unknown	terrors	and	return
到	征服	这	恐惧	监护人	丛林	和	它是	未知	恐怖	和	返回

[traɪ'ʌmfənt] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,

triumphant	to	Earth	,
凯	到	地球	,

征服可怕的守护丛林及其未知的恐怖，凯旋而归。

['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]['destəni][ænd; ənd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ʌn'dri:md; -'dremt][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

master	of	destiny	and	possessor	of	undreamed	of	power	.
掌握	的	命运	和	拥有者	的	未曾预料到的	的	力量	.

命运的主宰，拥有超乎想象的力量。

[fɑ:r] [nju:] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv]

Farr	knew	the	obstacles	would	be	there	,	for	he	sought	the	secret	of
法尔	知道	这	障碍	会	是	那里	,	为了	他	寻求	这	秘密	的

[ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf] ,

eternal	life	,
永恒	生活	,

法尔知道会遇到重重阻碍，因为他寻求的是永生的秘密。

[ðə; ði] ['fæbjələs] [ɪ'lɪksə(r)] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɒn] ['fi:bi] , [ˌenɪg'mætɪk] [mu:n] [ɒv; əv]

the	fabulous	elixir	that	lay	hidden	somewhere	on	Phoebe	,	enigmatic	moon	of
这	太棒了	灵药	那	躺	隐	某处	在	菲比	,	神秘的	月亮	的

['sætɜ:n; 'sætən] ,

Saturn	,
土星	,

隐藏在土星神秘卫星土卫九（Phoebe）某处的神奇灵药

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋd]

and	there	was	little	doubt	in	his	mind	that	the	ancients	of	the	ringed
和	那里	曾是	小的	怀疑	在	他的	头脑	那	这	古代人	的	这	环状

['plænɪt][hæd; həd] [meɪd] ['æmpl] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

planet	had	made	ample	provision	for	the	protection	of	this	,
行星	有	制成	充足	条款	为了	这	保护	的	这	,

他毫不怀疑，这颗环状行星的古人已经为保护这一点做出了充分的安排。

[ðeə(r)][məʊst] ['tʃerɪʃt] ['treʒə(r)] .

their	most	cherished	treasure	.
他们的	最多	珍爱	宝藏	.

他们最珍贵的宝物。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['i:gə(r)][men][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][kwest][ɒv; əv][ðə; ði]['si:krət] — [nʌn]

One	by	one	,	a	dozen	eager	men	had	gone	in	quest	of	the	secret	—	none
一	经过	一	,	一个	打	渴望的	男人	有	已消失	在	寻求	的	这	秘密	—	没有任何

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .

had	returned	.
有	返回	.

十几个热切的人一个接一个地去探寻这个秘密——但没有一个人回来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [pru:f] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

That	was	enough	proof	for	him	.
那	曾是	足够的	证明	为了	他	.

对他来说，这已经足够证明一切了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [grɪm] ['evɪdəns] , [fɑ:r] [wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd] .

But	,	in	spite	of	this	grim	evidence	,	Farr	was	not	afraid	.
但	,	在	尽管如此	的	这	严峻	证据	,	法尔	曾是	不是	害怕的	.

但是，尽管证据确凿，法尔却并不害怕。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [feɪs] [deθ] [ɪt'self] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,

He	was	ready	to	face	death	itself	,	if	need	be	,
他	曾是	准备好	到	脸	死亡	本身	,	如果	需要	是	,

如有必要，他已做好直面死亡的准备。

[tu:; tə][geɪn][ðə; ði][gəʊl] [ðæt] [wʊd] ['prɒstreɪt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

to	gain	the	goal	that	would	prostrate	the	world	at	his	feet	.
到	获得	这	目标	那	会	前列腺	这	世界	在	他的	脚	.

实现让世界臣服于他的目标。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [feɪs] [deθ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ə'genst]

He	was	ready	to	face	death	,	but	he	had	taken	every	precaution	against
他	曾是	准备好	到	脸	死亡	,	但	他	有	已采取	每一个	预防	反对

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他已做好面对死亡的准备，但也采取了一切预防措施来避免死亡。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

For	instance	,	in	selecting	a	likely	landing	place	,
为了	实例	,	在	选择	一个	可能	降落	地方	,

例如，在选择可能的着陆地点时，

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃʌnd] [ðə; ði]['eərɪə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf]['si:krət][wɒz; wəz][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi] ,

he	had	shunned	the	area	in	which	the	life	secret	was	reputed	to	be	,
他	有	被排斥	这	区域	在	哪个	这	生活	秘密	曾是	知名	到	是	,

他刻意避开了据说藏有生命秘密的那个地方。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fɔ:s] - [fi:ld] [ə'bʌv] [ðə; ði]

for	his	instruments	had	detected	some	sort	of	force	-	field	above	the
为了	他的	仪器	有	检测到	一些	种类	的	力量	-	场地	多于	这

['ri:dʒən] .

region	.
地区	.

因为他的仪器探测到该区域上方存在某种力场。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [fi:ld] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Invisible	to	the	eye	,	the	field	would	have	crushed	his	ship	in	an	instant	,
无形的	到	这	眼睛	,	这	场地	会	有	碎	他的	船	在	一个	立即的	,

这股肉眼不可见的力场会在瞬间摧毁他的飞船。

[hæd; həd][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['eəriə] [wɪˈðaʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l]

had	he	attempted	to	enter	the	area	without	consulting	the	instrument	panel
有	他	尝试过	到	进入	这	区域	没有	咨询	这	乐器	控制板

.

:

.

他是否曾试图在未查看仪表盘的情况下进入该区域?

[ðə; ði]['riːdʒən][wɒz; wəz] [bɒkst] [ɪn][ɒn] [θriː] [saɪdz][baɪ] [ʃɪə(r)] [klɪfs] , ['liːvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]['ævənjuː]

The	region	was	boxed	in	on	three	sides	by	sheer	cliffs	,	leaving	but	one	avenue
这	地区	曾是	盒装	在	在	三	侧面	经过	透明	悬崖	,	离开	但	一	大街

[ɒv; əv] [əˈprəʊtʃ] .

of	approach	.
的	方法	.

该地区三面被陡峭的悬崖环绕，只剩下一条通道可以进入。

[ðæt] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] [fɔːˈbəʊdɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

That	was	through	the	dense	and	foreboding	jungle	that	stretched	for	miles
那	曾是	通过	这	稠密	和	不祥的预感	丛林	那	拉伸	为了	英里

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

across	the	face	of	the	canyon	.
穿过	这	脸	的	这	峡谷	.

那是在绵延数英里、横跨峡谷的茂密而阴森的丛林中穿行。

[fɑːr] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['ævənjuː] .

Farr	had	taken	that	avenue	.
法尔	有	已采取	那	大街	.

法尔选择了这条路。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] [frɪndʒ] [wɪð]

Now	,	as	he	stepped	from	his	ship	and	regarded	the	jungle's	fringe	with
现在	,	作为	他	步	从	他的	船	和	认为	这	丛林的	边缘	和

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

现在，当他走下船，清晰地眺望丛林边缘时，

['stedi] [aɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːθləs] ['brɪgənd][hiː; hi][wɒz; wəz] .

steady	eyes	,	he	looked	anything	but	the	ruthless	brigand	he	was	.
稳定的	眼睛	,	他	看起来	任何事物	但	这	无情	强盗	他	曾是	.

他眼神沉稳，看起来一点也不像个冷酷无情的强盗。

[streɪt] [blæk] [heə(r)] , [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [fɜːm] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [lɪps] — [ɔːl] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði]

Straight	black	hair	,	high	forehead	,	firm	,	unsmiling	lips	—	all	gave	the	man	the
直的	黑色的	头发	,	高的	前额	,	公司	,	不苟言笑	嘴唇	—	全部	给予	这	男人	这

[əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['skɒlə(r)] .

appearance	of	a	gentlemanly	scholar	.
外貌	的	一个	绅士风度	学者	.

乌黑笔直的头发，高高的额头，坚毅而冷峻的嘴唇——这一切都使他看起来像一位温文尔雅的学者。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [ɒˈstɪə(r)] ['fiːtʃəz] [ləːk] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] , ['tretʃərəs] [maɪnd] .

But	behind	those	austere	features	lurked	a	cunning	,	treacherous	mind	.
但	在后面	那些	简朴	特征	潜伏	一个	狡猾	,	奸诈	头脑	.

但在那副冷峻的面孔背后，却隐藏着一颗狡猾阴险的心。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːkɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][ɪn][səʊ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [ə; eɪ]

That	he	should	be	seeking	the	secret	of	eternal	life	in	so	surreptitious	a
那	他	应该	是	寻求	这	秘密	的	永恒	生活	在	所以	偷偷摸摸的	一个

['mænə(r)][wɒz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

manner	was	proof	that	the	gaining	of	it	would	be	put	to	his	own
方式	曾是	证明	那	这	获得	的	它	会	是	放	到	他的	自己的

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

他如此偷偷摸摸地寻求永生的秘密，这证明他一旦获得永生，就会为己所用。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	not	to	the	benefit	of	mankind	.
和	不是	到	这	益处	的	人类	.

而且对人类没有益处。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ə; eɪ]

Now	the	thin	lips	parted	in	a	wry	smile	as	his	searching	gaze	focused	on	a
现在	这	薄的	嘴唇	分手了	在	一个	讽刺	微笑	作为	他的	搜索	目光	专注	在	一个

[gruːp] [ɒv; əv] ['wɒtʃfl] ['kriːtʃəz] ['gæðəd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] [edʒ] .

group	of	watchful	creatures	gathered	silently	at	the	jungle's	edge	.
团体	的	警惕	生物	聚集	默默	在	这	丛林的	边缘	.

现在，他那薄薄的嘴唇微微张开，露出一丝苦笑，他探寻的目光聚焦在一群静静聚集在丛林边缘的警惕生物身上。

['sɒmbə(r)] [aɪz] [stɛərd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

Somber	eyes	stared	unwinkingly	back	at	him	.
忧郁	眼睛	凝视	毫不眨眼地	后退	在	他	.

一双阴沉的眼睛一眨不眨地回望着他。

['hɑːmləs] ['biːɪŋs] , [ðiːz] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['fiːbi] .

Harmless	beings	,	these	,	the	Mumums	of	Phoebe	.
无害	生物	,	这些	,	这	-	的	菲比	.

这些是无害的生物，菲比的木乃伊们。

[ðeɪ] [rɪ'zembld] ['ɜːθli] ['pɪgmiz] [ɪn]['stætʃə(r)] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] ['eɪliən][ɪn] [ə'nætəmi] .

They	resembled	Earthly	pygmies	in	stature	,	but	were	wholly	alien	in	anatomy	.
他们	类似	尘世的	俾格米人	在	身材	,	但	是	完全	外星人	在	解剖学	.

他们的身材与地球上的侏儒相似，但解剖结构却完全不同。

['heələs] [ænd; ənd]['eb(ə)n] - [skɪnd] , [ðeɪ] [wɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɔɪnklɒθ] [æz; əz] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst]

Hairless	and	ebon	-	skinned	,	they	wore	only	a	loincloth	as	protection	against
无毛	和	乌木	-	去皮	,	他们	穿着	仅有的	一个	缠腰布	作为	保护	反对

[ðə; ði] ['elɪmənts] .

the	elements	.
这	元素	.

他们皮肤黝黑，没有毛发，只穿一块缠腰布来抵御恶劣的天气。

[dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [briːf] ['gɑːmənt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [tʃeɪn] [swʌŋ]

Depending	from	this	brief	garment	by	means	of	a	length	of	chain	swung
取决于	从	这	简短的	服装	经过	方法	的	一个	长度	的	链	摇摆

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvəri] ,

a	small	silvery	,
一个	小的	银色	,

一条短链子从这件短衣垂下，挂着一个小银饰。

[tjuː'bɪlaɪk][ə'feə(r)] .

tubelike	affair	.
管状	事务	.

管状物。

[sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['traɪb(ə)l] ['fetɪʃ] , [fɑ:r] [θɔ:t] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] .

Some	sort	of	tribal	fetish	,	Farr	thought	,	intended	to	ward	off	evil	spirits	.
一些	种类	的	部落	恋物癖	,	法尔	想法	,	故意的	到	病房	离开	邪恶的	烈酒	.

法尔心想，这大概是某种部落的护身符，用来驱邪避凶的。

[ðə; ði] [tju:bz] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['pɪgmiz] [mu:vd] ,

The	tubes	gave	off	a	musical	tinkling	whenever	the	pygmies	moved	,
这	管子	给予	离开	一个	音乐	叮叮当当	每当	这	俾格米人	已搬	,

每当侏儒们移动时，那些管子就会发出叮叮当当的乐声。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lməʊst][hæd; həd][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns]

and	he	almost	had	to	laugh	at	their	ignorance	in	believing	such	nonsense
和	他	几乎	有	到	笑	在	他们的	无知	在	相信	这样的	废话

[kʊd; kəd] [ə'vɜ:t] ['sɪknəs] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] .

could	avert	sickness	and	injury	.
可以	避免	疾病	和	受伤	.

他几乎要嘲笑他们的无知，竟然相信这种无稽之谈可以避免疾病和伤害。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tempt] [tu:; tə][bɑ:(r)][hɪz; ɪz] [wei] .

They	seemed	to	be	attempting	to	bar	his	way	.
他们	似乎	到	是	尝试	到	酒吧	他的	方式	.

他们似乎想阻止他前进。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]['blɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['bæləns t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

He	drew	his	blaster	and	balanced	it	in	his	hand	,	smiling	grimly	.
他	画	他的	爆能枪	和	均衡	它	在	他的	手	,	微笑	阴沉地	.

他拔出爆能枪，握在手中保持平衡，脸上露出一丝冷笑。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [fə'rəʊʃəs] [ðæn; ðən] [ði:z] ['mɪzrəbl] ['bi:ɪŋs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][test] [hɪz; ɪz]

If	nothing	more	ferocious	than	these	miserable	beings	were	to	test	his
如果	没有什么	更多的	凶猛	比	这些	悲惨的	生物	是	到	测试	他的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

strength	and	cunning	,
力量	和	狡猾	,

如果说没有什么比这些可怜的家伙更凶猛的了，能够真正考验他的力量和狡诈，

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði][laɪf]['si:krət][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [tɑ:sk] .

securing	the	life	secret	was	going	to	be	an	easy	task	.
确保	这	生活	秘密	曾是	去	到	是	一个	简单的	任务	.

确保生命秘密不被泄露应该是一件轻而易举的事。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] .

He	stepped	forward	.
他	步	向前	.

他向前迈了一步。

[ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [mu:v] .

The	Mumums	did	not	move	.
这	-	做过	不是	移动	.

木乃伊们一动不动。

[hɪz; ɪz][steps] [brɔ:t] [hɪm]['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

His	steps	brought	him	closer	,	and	still	they	remained	in	his	way	.
他的	步骤	带来	他	更近	,	和	仍然	他们	剩余	在	他的	方式	.

他的脚步让他离他们更近了，但他们仍然挡在他的路上。

[fɑ:r] [kɜ:ld] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['blɑ:stə(r)] .

Farr	curled	his	lips	and	raised	his	blaster	.
法尔	卷曲	他的	嘴唇	和	提高	他的	爆能枪	.

法尔撇了撇嘴，举起了爆能枪。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] .

If	it	was	necessary	to	teach	them	a	lesson	,	he	would	.
如果	它	曾是	必要的	到	教	他们	一个	课	,	他	会	.

如果需要给他们一个教训，他就会这么做。

[wʌn] [mɔː(r)] [straɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

One	more	stride	and	he	would	be	touching	them	.
一	更多的	步幅	和	他	会	是	接触	他们	.

再走一步，他就能碰到她们了。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] .

"	You	asked	for	it	,	"	he	gritted	and	squeezed	the	release	.
"	你	问	为了	它	,	"	他	磨碎的	和	挤压	这	发布	.

"这是你自找的，"他咬牙切齿地说着，按下了释放按钮。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] .

"	You	asked	for	it	,	"	he	gritted	and	squeezed	the	release	.
"	你	问	为了	它	,	"	他	磨碎的	和	挤压	这	发布	.

"这是你自找的，"他咬牙切齿地说着，按下了释放按钮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [kræk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [stæb][ɒv; əv] [fleɪm] .

There	was	a	hissing	crack	and	a	bright	stab	of	flame	.
那里	曾是	一个	嘶嘶声	裂缝	和	一个	明亮的	刺	的	火焰	.

一声嘶嘶的爆裂声响起，一道耀眼的火焰闪过。

[ðə; ði] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [fɑːr] [fel] ['stɪfli] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

The	Mumum	in	front	of	Farr	fell	stiffly	over	backwards	without	a	sound	,
这	-	在	正面	的	法尔	跌倒	僵硬地	超过	向后	没有	一个	声音	,

法尔面前的木乃伊无声地向后倒去，身体僵硬。

[æn; ən] ['ʌgli] ['sməʊkɪŋ] [həʊl] [drɪld] [kliːn] [θruː] [hɪm] .

an	ugly	smoking	hole	drilled	clean	through	him	.
一个	丑陋的	吸烟	洞	钻孔	干净的	通过	他	.

他身上被钻出一个丑陋的、冒着烟的洞，整个人被穿透了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [krɪndʒd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [æz; əz] [fɑːr] [swʌŋ] [ðə; ði]['blɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ]

The	others	cringed	and	drew	back	as	Farr	swung	the	blaster	in	a	threatening
这	其他的	畏缩	和	画	后退	作为	法尔	摇摆	这	爆能枪	在	一个	威胁

[ɑːk] .

arc	.
弧	.

法尔挥舞着爆能枪，划出一道威胁的弧线，其他人吓得缩了缩脖子，往后退去。

" [get] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

"	Get	the	idea	?
"	得到	这	主意	?

明白了吗?

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	he	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[swet] ['plɑːstəd] [fɑːrz] [ʃɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stɹ'iːmd] ['kəʊpiəsli] [daʊn] [hɪz; ɪz]

Sweat	plastered	Farr's	shirt	to	his	back	and	streamed	copiously	down	his
汗	粉刷过的	法尔的	衬衫	到	他的	后退	和	流媒体	大量	向下	他的

['mɑːsklaɪk] [feɪs] .

masklike	face	.
面具状	脸	.

汗水浸透了法尔的衬衫，紧紧贴在他的背上，并顺着他那张像戴着面具一样的脸源源不断地流淌下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

It	was	only	an	hour	since	he	had	entered	the	jungle	,
它	曾是	仅有的	一个	小时	自从	他	有	进入	这	丛林	,

他进入丛林才一个小时，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)] .

but	already	he	was	beginning	to	tire	.
但	已经	他	曾是	开始	到	胎	.

但他已经开始感到疲倦了。

[hɪz; ɪz]['waɪəri] ['mʌs(ə)lz] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['wiːzɪli] , [lə'bɔːriəsli] .

His	wiry	muscles	ached	and	his	breath	came	wheezily	,	laboriously	.
他的	细长的	肌肉	疼痛	和	他的	气息	来了	喘息着	,	费力地	.

他瘦弱的肌肉酸痛，呼吸也变得急促而吃力。

['wɪərəli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['pɔːrəs] [rɒk] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['vækjuːm] - ['kɑːtn]

Wearily	he	sat	down	on	a	porous	rock	and	produced	a	vacuum	-	carton
疲劳	他	卫星	向下	在	一个	多孔	岩石	和	生产	一个	真空	-	纸盒

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] ['pɒkɪt] .

from	his	tunic	pocket	.
从	他的	束腰外衣	口袋	.

他疲惫地坐在一块多孔的岩石上，从束腰外衣口袋里掏出一个真空包装盒。

[ðə; ði] ['mʌʃi] [fuːd] ['mɪkstʃə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtn] [wɒz; wəz] ['teɪstləs] , [bʌt; bət] ['nʌrɪʃɪŋ] ,

The	mushy	food	mixture	contained	in	the	carton	was	tasteless	,	but	nourishing	,
这	糊状	食物	混合物	包含	在	这	纸盒	曾是	无味	,	但	滋养	,

纸盒里装的糊状食物混合物没什么味道，但很有营养。

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ɪn] [kən'templətɪv] ['saɪləns] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ə'raʊnd]

and	he	ate	in	contemplative	silence	,	keeping	a	wary	eye	on	the	foliage	around
和	他	吃	在	沉思的	沉默	,	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	叶子	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

他默默地吃着东西，一边沉思，一边警惕地观察着周围的树叶。

[ðʌs] [fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [mə'lɪgnənt] [laɪf] - [fɔːmz] ,

Thus	far	he	had	successfully	avoided	contact	with	malignant	life	-	forms	,
因此	远的	他	有	成功地	避免	接触	和	恶性	生活	-	表格	,

到目前为止，他成功地避免了与恶性生命体的接触。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [lʌl] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)ns] [ðæt] [maɪt] [pruːv]

but	he	did	not	allow	this	fact	to	lull	him	into	a	complacence	that	might	prove
但	他	做过	不是	允许	这	事实	到	麻痹	他	进入	一个	自满	那	可能	证明

[hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

his	undoing	.
他的	撤销	.

但他并没有因此而放松警惕，以免自满最终导致失败。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['denɪzənz][hæd; həd][nɒt] [jet] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [njuː]

Even	though	the	jungle	denizens	had	not	yet	manifested	themselves	,	he	knew
甚至	尽管	这	丛林	居民	有	不是	然而	表现出来	他们自己	,	他	知道

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

they	were	there	,
他们	是	那里	,

尽管丛林居民尚未现身，但他知道它们就在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [grəʊ] [læks][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] ,

waiting	for	him	to	grow	lax	in	his	vigilance	,
等待	为了	他	到	生长	松散	在	他的	警觉	,

等着他放松警惕。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][kləʊz][ɪn] [sliːp] — [ə; eɪ] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

waiting	for	his	eyes	to	close	in	sleep	—	a	sleep	from	which	he	would
等待	为了	他的	眼睛	到	关闭	在	睡觉	—	一个	睡觉	从	哪个	他	会

['nevə(r)][ə'weɪkən] .

never	awaken	.
绝不	觉醒	.

等待着双眼闭上，进入梦乡——一个他永远不会醒来的梦乡。

[ðə; ði] - — [ðə; ði] ['pɪgmi] ['piːp(ə)l] — [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɪð] [hɪm] .

The	Mumums	—	the	pygmy	people	—	were	still	with	him	.
这	-	—	这	侏儒	人们	—	是	仍然	和	他	.

姆姆人——也就是矮人——仍然和他在一起。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , ['səʊlf(ə)l] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][dɪ'vaʊə(r)][hɪz; ɪz] [miːl] .

They	stood	a	few	feet	away	,	soulful	eyes	watching	him	devour	his	meal	.
他们	站立	一个	很少	脚	离开	,	深情的	眼睛	观看	他	吞食	他的	一顿饭	.

他们站在几英尺外，深情地看着他狼吞虎咽地吃着东西。

[ðeə(r)] [stɛə] ['veɪgli] ['ɪrɪteɪtɪd] [fɑːr] .

Their	stares	vaguely	irritated	Farr	.
他们的	凝视	依稀	受刺激	法尔	.

他们的目光让法尔隐隐感到恼火。

[wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːs] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət][dʒʌst]

What	made	it	the	worse	,	was	that	they	never	uttered	a	sound	,	but	just
什么	制成	它	这	更糟	,	曾是	那	他们	绝不	说出	一个	声音	,	但	只是

[wɒtʃt] ['saɪləntli] ,

watched	silently	,
观看	默默	,

更糟糕的是，他们一声不吭，只是默默地看着。

['fɪŋgərɪŋ] [ðəʊz] ['kreɪzi]['sɪlvə(r)] [tjuːbz] , ['muːvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [muːvd] , ['friːzɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪləti]

fingering	those	crazy	silver	tubes	,	moving	when	he	moved	,	freezing	into	immobility
指法	那些	疯狂的	银	管子	,	移动	什么时候	他	已搬	,	冷冻	进入	不动

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

when	he	called	a	halt	,
什么时候	他	称为	一个	停止	,

他抚摸着那些奇特的银色管子，随着他的移动而移动，随着他的停止而静止不动。

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊl] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

always	keeping	between	him	and	the	goal	toward	which	he	progressed	.
总是	保持	之间	他	和	这	目标	朝向	哪个	他	进展	.

始终将自己与他努力实现的目标分隔开来。

[fɑːr] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [lɑːf] .

Farr	uttered	a	sneering	laugh	.
法尔	说出	一个	冷笑	笑	.

法尔发出了一声冷笑。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [hɪm] !

They	couldn't	stop	him	!
他们	不能	停止	他	!

他们阻止不了他！

[let] [ðem; ðəm][steə(r)] .

Let	them	stare	.
让	他们	盯	.

让他们盯着看吧。

[let] [ðeə(r)]['sɔːsə(r)] [aɪz] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] .

Let	their	saucer	eyes	reproach	him	.
让	他们的	碟子	眼睛	责备	他	.

让他们瞪大眼睛责备他吧。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [wʊd]

He	would	go	on	and	emerge	from	the	jungle	with	the	secret	that	would
他	会	去	在	和	出现	从	这	丛林	和	这	秘密	那	会

[pleɪs] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

place	the	fate	of	the	world	in	his	hands	.
地方	这	命运	的	这	世界	在	他的	双手	.

他将继续前进，从丛林中走出，带着那个将决定世界命运的秘密。

[hiː; hi] [lɑːft] [əˈgen] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][lɑːst]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]

He	laughed	again	and	wiped	the	last	particles	of	the	meal	from	his	lips
他	笑了	再次	和	擦拭	这	最后的	颗粒	的	这	一顿饭	从	他的	嘴唇

.

:

.

他又笑了，擦掉了嘴唇上残留的饭菜碎屑。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['sliːpi] .

The	food	was	making	him	sleepy	.
这	食物	曾是	制作	他	困	.

食物让他犯困。

['greɪtfəli] [hiː; hi] [əˈlaʊd] ['ledn] [lɪdz][tuː; tə][kləʊz]['əʊvə(r)][sʌn] - ['dæzld] [aɪz] .

Gratefully	he	allowed	leaden	lids	to	close	over	sun	-	dazzled	eyes	.
感激不尽	他	允许	铅灰色	盖子	到	关闭	超过	太阳	-	眼花缭乱	眼睛	.

他感激地让沉重的眼皮合上，遮住被阳光刺得睁不开的眼睛。

[ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [prɔd] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] [maɪnd] , ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [əˈweɪk] ,

A	keen	sense	of	danger	prodded	his	drowsy	mind	,	telling	him	to	awake	,
一个	敏锐的	感觉	的	危险	催促	他的	昏昏欲睡	头脑	,	讲述	他	到	醒	,

强烈的危险感唤醒了他昏昏欲睡的意识，让他清醒过来。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði]['tɔːpə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['perɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][kləʊzd][ɪn][ɒn][hɪm] .

to	throw	off	the	torpor	before	the	perils	of	the	jungle	closed	in	on	him	.
到	扔	离开	这	麻木	前	这	危险	的	这	丛林	关闭	在	在	他	.

在丛林的危险逼近之前，他必须摆脱昏昏沉沉的状态。

[baɪ] [wɪl] - ['paʊə(r)][əˈləʊn] , [fɑːr] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [strəʊv] ['despərətli] [tuː; tə][raɪz] .

By	will	-	power	alone	,	Farr	forced	his	eyes	open	and	strove	desperately	to	rise	.
经过	将要	-	力量	独自的	,	法尔	强制	他的	眼睛	打开	和	努力	绝望地	到	上升	.

法尔仅凭意志力就强迫自己睁开眼睛，拼命挣扎着站起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] ,

He	seemed	to	be	rooted	to	the	rock	,
他	似乎	到	是	根	到	这	岩石	,

他仿佛被钉在了岩石上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [lʌmp] [ɒv; əv]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪf] - [fɔːs] , ['dreɪnɪŋ]

and	the	insidious	lump	of	matter	was	sucking	out	his	life	-	force	,	draining
和	这	阴险	块	的	事情	曾是	吸吮	出去	他的	生活	-	力量	,	排水

[hɪm][ɒv; əv][vaɪˈtæləti] .

him	of	vitality	.
他	的	活力	.

那团阴险的物质正在吸走他的生命力，让他失去活力。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [feɪs] [fæŋ] [ænd; ənd] [klɔː] ,

Where	he	had	been	prepared	to	face	fang	and	claw	,
在哪里	他	有	到过	准备	到	脸	方	和	爪	,

他早已做好面对利爪和尖牙的准备，

[ðɪs] [ɪn'ænɪmət] [fəʊ][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm] [kəm'pli:tli] [ɒf] - [gɑ:d] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪftli]

this	inanimate	foe	had	caught	him	completely	off	-	guard	and	was	swiftly
这	无生命	敌人	有	捕捉	他	完全地	离开	-	警卫	和	曾是	迅速地

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [hɪə(r)] — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

fulfilling	the	purpose	for	which	it	had	been	placed	here	—	the	destruction
满足	这	目的	为了	哪个	它	有	到过	放置	这里	—	这	破坏

[ɒv; əv] ['ɪntələupə] [hu:] [sɔ:t] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

of	interlopers	who	sought	the	secret	of	immortality	by	way	of	the	jungle	.
的	闯入者	WHO	寻求	这	秘密	的	不朽	经过	方式	的	这	丛林	.

这个无生命的敌人让他完全措手不及，并且迅速实现了它被放置在这里的目的——消灭那些试图通过丛林寻找永生秘密的入侵者。

[ə; eɪ] [les] [dɪ'tɜ:mɪnd] [mæn][ðæn; ðən] [fɑ:r] [wʊd] [hæv; həv] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [kəm'pelɪŋ]

A	less	determined	man	than	Farr	would	have	succumbed	to	that	compelling
一个	较少的	决定	男人	比	法尔	会	有	屈服了	到	那	引人注目的

[fɔ:s] ,

force	,
力量	,

换作一个意志不如法尔坚定的人，恐怕早就屈服于这种强大的力量了。

[wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][let][ðə; ði][laɪf] [fləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

would	have	fallen	back	on	the	stone	and	let	the	life	flow	from	his
会	有	倒下	后退	在	这	石头	和	让	这	生活	流动	从	他的

[ɪg'zɔ:stɪd] ['bɒdi] .

exhausted	body	.
筋疲力尽的	身体	.

他本会倒在石头上，任由生命从他疲惫的身体中流逝。

[bʌt; bət] [fɑ:r] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [stɜ:n] [stʌf] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf][ɪn]

But	Farr	was	made	of	stern	stuff	,	and	as	long	as	there	was	life	in
但	法尔	曾是	制成	的	船尾	东西	,	和	作为	长的	作为	那里	曾是	生活	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

但法尔意志坚强，只要他还有一口气，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [faɪt] .

there	was	fight	.
那里	曾是	斗争	.

发生了打斗。

[swet] [stʊd] [aʊt][ɪn] ['glɪsnɪŋ] [bi:dz] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [ɪn]

Sweat	stood	out	in	glistening	beads	on	his	forehead	and	his	lips	compressed	in
汗	站立	出去	在	闪闪发光	珠子	在	他的	前额	和	他的	嘴唇	压缩	在

[ə; eɪ] ['blʌdləs] [slɪt][æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:ʃəl] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

a	bloodless	slit	as	he	marshaled	his	powers	of	concentration	.
一个	无血	缝隙	作为	他	集结	他的	权力	的	专注	.

汗珠在他额头上闪闪发光，他紧抿着嘴唇，嘴唇微微张开，没有一丝血色，努力集中精神。

['sləʊli] [hɪz; ɪz][hænd] [mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['blɑ:stə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [ðeə(r)] .

Slowly	his	hand	moved	to	his	side	,	clutching	at	the	blaster	that	hung	there	.
缓慢地	他的	手	已搬	到	他的	边	,	紧握	在	这	爆能枪	那	悬挂	那里	.

他的手缓缓移到身侧，紧紧抓住挂在那里的爆能枪。

['mɪnɪts] [pɑ:st] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ɪntʃt]

Minutes	passed	as	his	fingers	closed	around	the	butt	of	the	gun	and	inched
分钟	通过了	作为	他的	手指	关闭	大约	这	屁股	的	这	枪	和	一点点地

[ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊlstə(r)] .

it	from	the	holster	.
它	从	这	枪套	.

几分钟过去了，他的手指紧紧握住枪柄，一点一点地将枪从枪套里拔了出来。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] ,

His	**thumb**	**adjusted**	**the**	**weapon**	**to**	**a**	**tight**	**beam**	**,**
他的	拇指	调整	这	武器	到	一个	紧的	光束	,

他用拇指调整武器，使其变成一道狭窄的光束。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] .

then	**he**	**was**	**aiming**	**it**	**steadily**	**at**	**the**	**rock**	**.**
然后	他	曾是	瞄准	它	稳步	在	这	岩石	.

然后他稳稳地瞄准了岩石。

[ə; eɪ] [θɪn] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [lɑːnst] [aʊt][ænd; ənd] [drɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrəs] [stəʊn] , [dɪ'vaʊərɪŋ]

A	**thin**	**finger**	**of**	**flame**	**lanced**	**out**	**and**	**drilled**	**into**	**the**	**porous**	**stone**	**,**	**devouring**
一个	薄的	手指	的	火焰	刺破	出去	和	钻孔	进入	这	多孔	石头	,	吞噬

[ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] .

it	**hungrily**	**.**
它	饥饿地	.

一道细长的火焰喷涌而出，钻入多孔的石头中，贪婪地吞噬着它。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [liːpt] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['mɪnərəl] [krækt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

A	**moment**	**later**	**he**	**leaped**	**free**	**as**	**the**	**chunk**	**of**	**mineral**	**cracked**	**under**	**the**
一个	片刻	之后	他	跳跃	自由的	作为	这	块	的	矿物	裂纹	在下面	这

[hiːt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['dʒʌmbld]['frægmənts] .

heat	**and**	**suddenly**	**collapsed**	**in**	**a**	**pile**	**of**	**jumbled**	**fragments**	**.**
热	和	突然	倒塌	在	一个	桩	的	错杂	片段	.

片刻之后，他纵身一跃，那块矿物在高温下裂开，突然崩塌成一堆杂乱的碎片。

[fɑːr] [wɒz; wəz] [tuː] ['ʃeɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][steə(r)][ɪn]['hɒrə(r)]

Farr	**was**	**too**	**shaken**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**do**	**anything**	**but**	**stare**	**in**	**horror**
法尔	曾是	也	摇晃	为了	一个	片刻	到	做	任何事物	但	盯	在	恐怖

[æt; ət][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [stəʊn] .

at	**the**	**cooling**	**pieces**	**of**	**the**	**devil**	**stone**	**.**
在	这	冷却	件	的	这	魔鬼	石头	.

法尔一时惊恐万分，除了惊恐地盯着逐渐冷却的魔石碎片之外，什么也做不了。

[ðen] , [riˈækʃn] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['kælkjuleɪtɪŋ] , [ɪm'pæsɪv] [self] [ə'gen] .

Then	**,**	**reaction**	**over**	**,**	**he**	**became**	**his**	**calculating**	**,**	**impassive**	**self**	**again**	**.**
然后	,	反应	超过	,	他	成为	他的	计算	,	冷漠	自己	再次	.

然后，情绪平静下来后，他又变回了那个精于算计、冷漠的自己。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nærəʊli] [ə'vɜːtɪd] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hiː; hi]

Reflection	**on**	**the**	**fate**	**he**	**had**	**narrowly**	**averted**	**was**	**not**	**for**	**him**	**;**	**he**
反射	在	这	命运	他	有	勉强	避免了	曾是	不是	为了	他	;	他

[mʌst; məst] [pʊʃ] [ɒn] .

must	**push**	**on**	**.**
必须	推	在	.

他无暇顾及自己侥幸逃脱的命运；他必须继续前进。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][ɪn]

But	**he**	**did**	**marvel**	**at**	**the**	**cleverness**	**of**	**the**	**ancients**	**of**	**Saturn**	**in**
但	他	做过	奇迹	在	这	聪明才智	的	这	古代人	的	土星	在

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [hɪə(r)] .

placing	**the**	**stone**	**here**	**.**
放置	这	石头	这里	.

但他确实对土星古人将这块石头放置于此的巧妙构思感到惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [kləʊz][tuː; tə] ['getɪŋ] [hɪm] — [tuː] [kləʊz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt] ['streɪndʒli]

It	**had**	**come**	**close**	**to**	**getting**	**him**	**—**	**too**	**close**	**,**	**for**	**he**	**felt**	**strangely**
它	有	来	关闭	到	获得	他	—	也	关闭	,	为了	他	毛毡	奇怪的

[ləˈθɑːdʒɪk] [ænd; ənd] [wiːk] .

lethargic	**and**	**weak**	**.**
昏昏欲睡的	和	虚弱的	.

它差点就击垮了他——太接近了，因为他感到异常疲倦乏力。

['grəʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['vɪtəmɪn]['kæpsju:l][ænd; ənd] [pɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

Groping	in	a	pocket	he	brought	forth	a	vitamin	capsule	and	popped	it	in
摸索	在	一个	口袋	他	带来	前进	一个	维他命	胶囊	和	爆裂	它	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

他摸索着从口袋里掏出一粒维生素胶囊，放进嘴里。

[ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] [stʌf] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [fɑ:r] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz]

The	potent	stuff	went	to	work	immediately	and	shortly	Farr	could	feel	his
这	强效	东西	去	到	工作	立即地	和	不久	法尔	可以	感觉	他的

['enədʒi] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,

energy	returning	,
活力	返回	,

这种强效药物立即起效，很快法尔就感觉自己的精力恢复了。

['sləʊli] [æt; ət][fɜ:st] , [ðen] [fɑ:stə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kæpsʊlz] ['kɒntents] [wɜ:kt] [θru:] [hɪz; ɪz]

slowly	at	first	,	then	faster	as	the	capsule's	contents	worked	through	his
缓慢地	在	第一的	,	然后	快点	作为	这	胶囊的	内容	工作	通过	他的

['blʌdstri:m] .

bloodstream	.
血液	.

起初速度很慢，但随着胶囊中的物质通过血液循环，速度就加快了。

['fi:lɪŋ] ['betə(r)] , [hi:; hi] ['testɪd] [hɪz; ɪz][legz] , [ðen] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [wʌns][mɔ:(r)] ,

Feeling	better	,	he	tested	his	legs	,	then	moved	forward	once	more	,
感觉	更好的	,	他	测试	他的	腿	,	然后	已搬	向前	一次	更多的	,

感觉好些了，他试着活动了一下腿脚，然后再次向前走去。

[ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['prəʊgres] [θru:] [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

resuming	his	interrupted	progress	through	the	brooding	jungle	.
恢复	他的	中断	进步	通过	这	沉思	丛林	.

他继续中断的旅程，穿越阴森的丛林。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] - [rɪ'tri:tɪd] ['sləʊli] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði]

Before	him	the	ever	-	present	Mumums	retreated	slowly	,	backing	away	through	the
前	他	这	曾经	-	展示	-	撤退	缓慢地	,	后盾	离开	通过	这

['ʌndəbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

在他面前，那些无处不在的木乃伊们缓缓退却，退入灌木丛中。

['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ðeə(r)][sæd] [aɪz] [fɪkst] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] .

always	with	their	sad	eyes	fixed	unwaveringly	on	the	intruder	.
总是	和	他们的	伤心	眼睛	固定的	毫不动摇	在	这	入侵者	.

它们总是用悲伤的眼神坚定地盯着入侵者。

[fɑ:r] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [heɪt] [ðəʊz] [aɪz] ,

Farr	had	come	to	hate	those	eyes	,
法尔	有	来	到	恨	那些	眼睛	,

法尔开始憎恨那双眼睛。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] .

in	the	short	space	of	time	he	had	known	the	creatures	.
在	这	短的	空间	的	时间	他	有	已知	这	生物	.

在短短的时间里，他认识了这些生物。

[ðəʊ] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [naʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔ:(r)][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][kʊd; kəd][du:; də][hɪm] [hɑ:m] ,

Though	he	realized	now	that	neither	they	nor	their	owners	could	do	him	harm	,
尽管	他	已实现	现在	那	两者都不	他们	也不	他们的	所有者	可以	做	他	伤害	,

虽然他现在意识到，他们和他们的主人都无法伤害他，

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tent][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [geɪz] .

still	he	was	somehow	disturbed	by	the	intent	and	mournful	gaze	.
仍然	他	曾是	不知何故	不安	经过	这	意图	和	悲哀	目光	.

然而，他还是被那专注而悲伤的目光所触动。

['ʃrʌgɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [plɔdid] [ɒn] ,

Shrugging	off	the	feeling	,	he	plodded	on	,
耸肩	离开	这	感觉	,	他	蹒跚而行	在	,

他耸耸肩，把这种感觉抛到脑后，继续向前走去。

['muːvɪŋ] ['evə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [gəʊl] [ɪn]['ʌtə(r)] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɛɹəz] ['lɜːkɪŋ] [ə'raʊnd]

moving	ever	toward	the	distant	goal	in	utter	defiance	of	the	terrors	lurking	around
移动	曾经	朝向	这	遥远	目标	在	说出	蔑视	的	这	恐怖	潜伏	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

他全然不顾周围潜伏的恐惧，朝着遥远的目标不断前进。

[fɑːr] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk]

Farr	would	not	be	denied	his	triumph	and	,	now	that	he	knew	what	to	look
法尔	会	不是	是	否认	他的	胜利	和	,	现在	那	他	知道	什么	到	看

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

法尔的胜利非同凡响不可，而且，既然他现在知道该寻找什么，

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][træps][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [stəʊn]

he	kept	a	wary	eye	out	for	other	such	diabolical	traps	as	the	devil	stone
他	保留	一个	警惕	眼睛	出去	为了	其他	这样的	邪恶的	陷阱	作为	这	魔鬼	石头

.

:
.

他时刻警惕着其他类似的邪恶陷阱，比如魔石。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ,

But	,	in	spite	of	his	caution	,
但	,	在	尽管如此	的	他的	警告	,

但是，尽管他很谨慎，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][sneə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

he	had	not	the	least	suspicion	of	the	next	snare	that	lay	in	his	path	,
他	有	不是	这	至少	怀疑	的	这	下一个	圈套	那	躺	在	他的	小路	,

他丝毫没有意识到下一个陷阱正潜伏在他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ɪn'meʃtd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [maɪnd][kʊd; kəd]

and	he	was	hopelessly	enmeshed	in	it	before	his	confused	mind	could
和	他	曾是	绝望地	纠缠不清	在	它	前	他的	使困惑	头脑	可以

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

understand	what	was	happening	.
理解	什么	曾是	发生	.

还没等他迷茫的头脑弄明白发生了什么，他就已经无可救药地卷入其中了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['grɑːsi] ['klɪərɪŋ] ,

He	had	been	advancing	on	a	small	grassy	clearing	,
他	有	到过	前进	在	一个	小的	草丛	清理	,

他当时正沿着一小片草地前进，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts] [edʒ] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ['djuːbiəsli] .

and	as	he	reached	its	edge	he	stopped	to	regard	it	dubiously	.
和	作为	他	达到	它是	边缘	他	停止	到	看待	它	可疑地	.

当他走到边缘时，他停下来，疑惑地打量着它。

[ðə; ði] [wʊd] - [friː] [trækt] [siːmd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

The	wood	-	free	tract	seemed	innocent	enough	,
这	木头	-	自由的	通道	似乎	清白的	足够的	,

这片没有树木的空地看起来似乎很普通，

[ænd; ənd][ɪts] [flæt] [ɪk'spæns] ['ɒfəd] [nəʊ] [kən'siːlmənt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'traivəns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

and	its	flat	expanse	offered	no	concealment	for	contrivances	intended	to
和	它是	平坦的	广阔	提供	不	隐蔽	为了	诡计	故意的	到

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['medlə] .

dispose	of	meddlers	.
处置	的	爱管闲事的人	.

其平坦的地形也为旨在除掉多管闲事者的阴谋诡计提供了任何掩护。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪf] , [hiː; hi] [set] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd] ['kwɪkli]

Satisfied	that	it	was	safe	,	he	set	foot	on	the	clearing	and	moved	quickly
使满意	那	它	曾是	安全的	,	他	放	脚	在	这	清理	和	已搬	迅速地

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

across	it	.
穿过	它	.

确认安全后，他踏上空地，迅速穿过空地。

[ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] ,

Halfway	across	,
半	穿过	,

走到一半，

[fɑːr] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃeɪk] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mʌfld] ['drəʊnɪŋ] [bɪ'gæn] ['sʌmweə(r)]

Farr	felt	the	ground	shake	under	him	and	a	low	muffled	droning	began	somewhere
法尔	毛毡	这	地面	摇	在下面	他	和	一个	低的	闷音	无人机	开始	某处

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

far	below	.
远的	以下	.

法尔感到脚下的地面震动，远处传来低沉闷闷的嗡嗡声。

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [træp] ,

He	knew	then	that	it	was	a	trap	,
他	知道	然后	那	它	曾是	一个	陷阱	,

他当时就知道这是个陷阱。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv] [wʌn] [pə'sjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] [fiːnd] , ['leŋθənd] [hɪz; ɪz] [straɪd] ['ɪntuː]

and	with	the	celerity	of	one	pursued	by	a	fiend	,	lengthened	his	stride	into
和	和	这	速度	的	一	追击	经过	一个	恶魔	,	加长	他的	步幅	进入

[ə; eɪ] ['despərət] [rʌn] .

a	desperate	run	.
一个	绝望的	跑步	.

他像被恶魔追赶一般，加快脚步，拼死奔跑起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [went] [blæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['dɑːknəs] [ðæt] [fel] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Things	suddenly	went	black	,	and	with	the	abrupt	darkness	that	fell	over	his	eyes
事物	突然	去	黑色的	,	和	和	这	突然	黑暗	那	跌倒	超过	他的	眼睛

,

,

,

眼前突然一片漆黑，黑暗骤然笼罩了他的双眼。

[fɑːr] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [feɪs] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

Farr	stumbled	and	fell	face	forward	in	the	grass	.
法尔	踉跄	和	跌倒	脸	向前	在	这	草	.

法尔绊了一下，脸朝下摔倒在草地上。

['pænɪk] - ['strɪkən] , [hiː; hi] ['klæmbə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Panic	-	stricken	,	he	clambered	to	his	feet	and	passed	a	hand	across	his	face	.
恐慌	-	受打击的	,	他	攀爬	到	他的	脚	和	通过了	一个	手	穿过	他的	脸	.

他惊慌失措地爬起来，用手揉了揉脸。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] ['blæknəs] .

He	saw	only	blackness	.
他	锯	仅有的	黑	.

他眼前只有一片漆黑。

" [maɪ] [lɔːd] !

"	My	Lord	!
"	我的	主	!

我的主啊！

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn]['hɒrə(r)] .

"	he	cried	in	horror	.
"	他	哭	在	恐怖	.

他惊恐地哭喊着。

" [aɪm][blaɪnd] !

"	I'm	blind	!
"	我是	瞎的	!

“我瞎了！”

" [fɑːr] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] ,

"	Farr	could	feel	his	lips	moving	,
"	法尔	可以	感觉	他的	嘴唇	移动	,

法尔能感觉到他的嘴唇在动，

[njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fræntɪk][breɪn][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l]['ɔːrgənz][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

knew	that	his	frantic	brain	had	commanded	the	vocal	organs	to	speak	the	words	—	but	he	could	not	hear	them	.
知道	那	他的	疯狂的	脑	有	命令	这	声乐	器官	到	说话	这	字	—	但	他	可以	不是	听到	他们	.

他知道自己慌乱的大脑已经命令发声器官说出那些话——但他却听不到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [def] , [tuː] .

He	was	deaf	,	too	.
他	曾是	聋	,	也	.

他也是聋子。

[blaɪnd][ænd; ənd] [def] !

Blind	and	deaf	!
瞎的	和	聋	!

又盲又聋！

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] , [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hæd; həd][set][ɪn]['ækʃ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Walking	through	the	glade	,	his	footsteps	had	set	in	action	machinery	buried	deep	in	the	earth	,
步行	通过	这	林间空地	,	他的	脚步声	有	放	在	行动	机械	埋葬	深的	在	这	地球	,

穿过林间空地时，他的脚步声启动了埋藏在地下的机械装置。

[məˈʃiːnəri] [ðæt] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [reɪ] , [ˈblæŋkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]

machinery	**that**	**emitted**	**a**	**penetrating**	**ray**	**,**	**blanking**	**out**	**the**	**senses**	**of**	**sight**	**and**
机械	那	发射	一个	渗透	射线	,	空白	出去	这	感官	的	视线	和

[ˈhɪərɪŋ] .

hearing	**.**
听力	.

一种能发射穿透性射线、使人视觉和听觉丧失的机器。

[naʊ] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [hɪz; ɪz][kwest] [wʊd] [end][ɪn][blaɪnd][ˈgrəʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

Now	**,**	**surely**	**,**	**his**	**quest**	**would**	**end**	**in**	**blind**	**groping**	**through**	**the**	**forest**	**,**
现在	,	一定	,	他的	寻求	会	结尾	在	瞎的	摸索	通过	这	森林	,

现在，他的探索之旅肯定会以在森林中盲目摸索而告终。

[tɪl] [sʌm; səm] [ˈrævənəs] [ˈdenɪzn] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .

till	**some**	**ravenous**	**denizen**	**would**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**his**	**misery**	**.**
直到	一些	贪婪的	居民	会	放	一个	停止	到	他的	苦难	.

直到某个贪婪的居民结束他的痛苦。

[flɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [fɑːr] [lɑːft] [ˈʃrɪlli] , [ˈmædli] .

Flinging	**his**	**head**	**back**	**,**	**Farr**	**laughed**	**shrilly**	**,**	**madly**	**.**
投掷	他的	头	后退	,	法尔	笑了	尖锐地	,	疯狂地	.

法尔猛地仰头，发出尖锐、疯狂的笑声。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænətri] [pəˈliːs] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv]

Facing	**the**	**guns**	**of**	**the**	**planetary**	**police**	**,**	**he**	**had**	**never**	**known**	**the**	**feel**	**of**
面向	这	枪支	的	这	行星	警察	,	他	有	绝不	已知	这	感觉	的

[fɪə(r)] ,

fear	**,**
害怕	,

面对行星警察的枪口，他从未体会过恐惧的滋味。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ; [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

but	**he**	**knew**	**it**	**now**	**;**	**fear**	**of**	**the**	**darkness**	**,**
但	他	知道	它	现在	;	害怕	的	这	黑暗	,

但他现在明白了：那是对黑暗的恐惧。

[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ðæt] [prest] [ɪn][ɒn][hɪm] .

fear	**of**	**the**	**silence**	**that**	**pressed**	**in**	**on**	**him**	**.**
害怕	的	这	沉默	那	按下	在	在	他	.

他害怕那令人窒息的寂静。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [əˈgen] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [pɪəst] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

He	**cried**	**out**	**again**	**,**	**but**	**not**	**the**	**least**	**sound**	**pierced**	**the**	**stillness**	**in**	**his**	**brain**	**.**
他	哭	出去	再次	,	但	不是	这	至少	声音	穿孔	这	寂静	在	他的	脑	.

他再次喊叫，但他的大脑一片寂静，没有发出丝毫声音。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʌndʒd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][ræn] [ˈskriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] .

He	**suddenly**	**lunged**	**forward**	**and**	**ran**	**screaming**	**through**	**the**	**glade**	**.**
他	突然	猛扑	向前	和	跑	尖叫	通过	这	林间空地	.

他突然向前猛扑，尖叫着跑过林间空地。

[hiː; hi] [dɪd][nɒt] [stɒp] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][felt][ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['wɪpɪŋ] [əˈbaʊt]

He	**did**	**not**	**stop**	**until**	**he**	**felt**	**the**	**undergrowth**	**of**	**the**	**jungle**	**whipping**	**about**
他	做过	不是	停止	直到	他	毛毡	这	灌木丛	的	这	丛林	鞭打	关于

[hɪz; ɪz][legz] ,

his	**legs**	**,**
他的	腿	,

直到他感觉到丛林灌木丛抽打着他的双腿，他才停了下来。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪndʒɪŋ] [hiːp] ,

then	**he**	**sank**	**to**	**the**	**ground**	**in**	**a**	**cringing**	**heap**	**,**
然后	他	沉没	到	这	地面	在	一个	令人作呕	堆	,

然后他蜷缩成一团，瘫倒在地。

['sɒbɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['templz] .

sobbing	**out**	**his**	**despair**	**and**	**beating**	**his**	**fists**	**against**	**his**	**temples**	**.**
啜泣	出去	他的	绝望	和	殴打	他的	拳头	反对	他的	寺庙	.

他绝望地抽泣着，用拳头捶打着太阳穴。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] ['saɪtləsli] ['ɪntuː] [speɪs] .

For	**an**	**hour**	**he**	**sat**	**there**	**,**	**staring**	**sightlessly**	**into**	**space**	**.**
为了	一个	小时	他	卫星	那里	,	凝视	无视	进入	空间	.

他坐在那里，目光呆滞地望着前方，足足一个小时。

['frenzi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['æpəθi] ,

Frenzy	**gave**	**way**	**to**	**apathy**	**,**
狂热	给予	方式	到	冷漠	,

狂热过后，冷漠随之而来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['kwaɪət]

and	**he**	**no**	**longer**	**strove**	**to**	**fight**	**off**	**the**	**implacable**	**blackness**	**and**	**quiet**
和	他	不	更长	努力	到	斗争	离开	这	冷酷无情	黑	和	安静的

[ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [wɜːld] .

that	**filled**	**his**	**world**	**.**
那	已填	他的	世界	.

他不再努力对抗充斥着他世界的无情黑暗和寂静。

[deθ] [wʊd] [kʌm] [suːn] , ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

Death	**would**	**come**	**soon**	**,**	**creeping**	**and**	**crawling**	**through**	**the**	**brush**	**,**
死亡	会	来	很快	,	爬行	和	爬行	通过	这	刷子	,

死亡很快就会到来，它会悄悄地、爬行穿过灌木丛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp]

and	**he**	**could**	**do**	**nothing**	**but**	**sit**	**and**	**wait**	**for**	**it**	**,**	**without**	**hope**
和	他	可以	做	没有什么	但	坐	和	等待	为了	它	,	没有	希望

[ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .

of	**defending**	**himself**	**.**
的	防守	他自己	.

他只能坐以待毙，毫无自卫的希望。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] , [fɑːr] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['penɪtənt] .

Despite	**his**	**despair**	**,**	**Farr**	**was**	**not**	**the**	**least**	**bit**	**penitent**	**.**
尽管	他的	绝望	,	法尔	曾是	不是	这	至少	少量	忏悔者	.

尽管法尔内心绝望，但他丝毫没有悔意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [lɒst] ,

He	**had**	**played**	**the**	**game**	**and**	**lost**	**,**
他	有	玩	这	游戏	和	丢失的	,

他玩过这个游戏，但输了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] .

and	**now**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**pay**	**the**	**price**	**of**	**failure**	**.**
和	现在	他	曾是	准备好	到	支付	这	价格	的	失败	.

现在他已经准备好付出失败的代价了。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gəʊl] ,

His	**only**	**regret**	**was**	**that**	**he**	**had**	**fallen**	**short**	**of**	**his**	**goal**	**,**
他的	仅有的	后悔	曾是	那	他	有	倒下	短的	的	他的	目标	,

他唯一的遗憾是没能实现目标。

[hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] [reɪ] [dɪ'vaɪs] ,

had	**been**	**cheated**	**of**	**it**	**by**	**the**	**infernal**	**ray**	**device**	**,**
有	到过	作弊	的	它	经过	这	地狱	射线	设备	,

被那邪恶的射线装置骗走了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [træps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][baɪ][ðə; ði]

one	of	the	many	traps	that	had	been	placed	throughout	the	jungle	by	the
一	的	这	许多	陷阱	那	有	到过	放置	自始至终	这	丛林	经过	这

[naʊ] [lɒŋ] - [ded] ['eɪnʃənts] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] .

now	long	-	dead	ancients	of	Saturn	.
现在	长的	-	死的	古代人	的	土星	.

这是土星上早已灭绝的古人设置在丛林各处的众多陷阱之一。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['hɑːd(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [ðəʊz] ['pɪtfɔːlz] ['gɑːdɪd]

His	features	hardened	as	he	thought	again	of	the	secret	those	pitfalls	guarded
他的	特征	硬化	作为	他	想法	再次	的	这	秘密	那些	陷阱	守卫

— [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] .

—	the	secret	of	immortality	.
—	这	秘密	的	不朽	.

当他再次想到那些陷阱所守护的秘密——永生的秘密时，他的表情变得严肃起来。

[ɪf] ['əʊnlɪ][hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

If	only	he	could	yet	reach	it	!
如果	仅有的	他	可以	然而	抵达	它	!

如果他能到达那里就好了！

['fʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm][ɪts]

Fumble	his	way	through	the	jungle	somehow	and	take	the	treasure	from	its
摸索	他的	方式	通过	这	丛林	不知何故	和	拿	这	宝藏	从	它是

[kɜːst; 'kɜːsɪd]['temp(ə)l] .

cursed	temple	.
被诅咒的	寺庙	.

他跌跌撞撞地穿过丛林，从被诅咒的神庙中取走了宝藏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] ,

He	could	still	be	master	of	the	world	,	if	he	could	accomplish	that	,
他	可以	仍然	是	掌握	的	这	世界	,	如果	他	可以	完成	那	,

如果他能做到这一点，他仍然可以成为世界的主宰。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːld] , [ɪn][fækt] ,

master	of	all	worlds	,	in	fact	,
掌握	的	全部	世界	,	在	事实	,

事实上，他是所有世界的主宰。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt] ['prɒstreɪt] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] ?

for	who	would	not	prostrate	himself	for	the	chance	of	possessing	eternal	life	?
为了	WHO	会	不是	前列腺	他自己	为了	这	机会	的	拥有	永恒	生活	?

谁不愿为了获得永生而匍匐在地呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] , [fɑːr] [njuː] .

But	it	was	hopeless	,	Farr	knew	.
但	它	曾是	绝望	,	法尔	知道	.

但法尔知道，这毫无希望。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪə(r)] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [drɒpt] ,

He	could	wander	around	in	here	until	he	dropped	,
他	可以	漫步	大约	在	这里	直到	他	掉落	,

他可以在这里闲逛直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][nəʊ]['nɪərə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

and	still	be	no	nearer	his	destination	than	when	he	started	.
和	仍然	是	不	更近	他的	目的地	比	什么时候	他	开始	.

而且他离目的地仍然没有比出发时更近。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ʃɪp] ,

Nor	**could**	**he**	**find**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**,**
也不	可以	他	寻找	他的	方式	后退	到	这	船	,

他也找不到回船上的路。

['nævɪgeɪt] [ðə; ðiˌ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['ɒpəˌeɪtɪd][ɒn]

navigate	**the**	**distance**	**to**	**Earth**	**and**	**have**	**his**	**eyes**	**and**	**ears**	**operated**	**on**
导航	这	距离	到	地球	和	有	他的	眼睛	和	耳朵	经营的	在

[baɪ][sʌm; səm] [ʌn'prɪnsəpld] ,

by	**some**	**unprincipled**	**,**
经过	一些	毫无原则的	,

穿越漫长的地球旅程，还要让一些不择手段的人给他做眼耳手术，

[jet] ['skɪlf(ə)l] ['sɜːdʒən] .

yet	**skillful**	**surgeon**	**.**
然而	熟练	外科医生	.

但医术精湛。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ðiˌ][laɪf]['siːkrət] ,

No	**,**	**he**	**would**	**never**	**have**	**another**	**chance**	**at**	**the**	**life**	**secret**	**,**
不	,	他	会	绝不	有	其他	机会	在	这	生活	秘密	,

不，他再也没有机会知道那个生命秘密了。

['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ðə; ðiˌ]['paʊə(r)] [ðæt]

never	**return**	**to**	**civilization**	**with**	**the**	**power**	**that**
绝不	返回	到	文明	和	这	力量	那

永远不要带着那种力量回到文明世界。

[hiː; hi] —

he	**—**
他	—

他-

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

What	**was**	**that**	**?**
什么	曾是	那	?

那是什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['dɑːknəs] ?

Was	**it**	**a**	**glimmer**	**of**	**light**	**in**	**the**	**darkness**	**?**
曾是	它	一个	微光	的	光	在	这	黑暗	?

那是黑暗中的一丝光亮吗?

[fɑːrz] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [həʊp] .

Farr's	**heart**	**leaped**	**with**	**sudden**	**hope**	**.**
法尔的	心	跳跃	和	突然	希望	.

法尔的心中突然涌起一股希望。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['pleɪɪŋ] [hɪm] [trɪks] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [saɪt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ?

Was	**his**	**mind**	**playing**	**him**	**tricks**	**,**	**or**	**was**	**his**	**sight**	**returning**	**?**
曾是	他的	头脑	玩耍	他	技巧	,	或者	曾是	他的	视线	返回	?

是他的大脑在跟他开玩笑，还是他的视力正在恢复?

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðiˌ]['pɪnpɔɪnt][ɒv; əv] [laɪt] .

He	**climbed**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**straining**	**his**	**eyes**	**at**	**the**	**pinpoint**	**of**	**light**	**.**
他	攀登	到	他的	脚	,	紧张	他的	眼睛	在	这	查明	的	光	.

他站起身来，眯着眼睛盯着那点微弱的光亮。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

No	**,**	**it**	**wasn't**	**his**	**imagination**	**;**	**his**	**vision**	**was**	**definitely**	**coming**	**back**	**!**
不	,	它	不是	他的	想像力	;	他的	想象	曾是	确实	未来	后退	!

不，那不是他的错觉；他的视力确实在恢复!

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ðə; ði][smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [gruː] ['sləʊli] , [ɪk'spændɪŋ] , ['pʊʃɪŋ]
As **he** **watched** **,** **the** **small** **patch** **of** **brightness** **grew** **slowly** **,** **expanding** **,** **pushing**
作为 他 观看 , 这 小的 修补 的 亮度 生长 缓慢地 , 扩展 , 推动
[bæk] [ðə; ði] ['fɪəsəm] ['dɑːknəs] .
back **the** **fearsome** **darkness** **.**
后退 这 可怕的 黑暗 .

他看着，那一小片明亮的光亮慢慢地增长、扩大，驱散了可怕的黑暗。

" [aɪ] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" **I** **—** **I** **can** **see** **again** **,** **"** **he** **whispered** **,** **voice** **shaking** **with** **emotion** **.**
" 我 — 我 能 看 再次 , " 他 低声说道 , 嗓音 摇晃 和 情感 .

“我……我又能看见了，”他低声说道，声音因激动而颤抖。

[ðen] , ['fleɪmɪŋ] [wɪð] [njuː] - [bɔːn] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə'gen]
Then **,** **flaming** **with** **new** **-** **born** **spirit** **,** **he** **repeated** **in** **a** **shout** **,** **"** **I** **can** **see** **again**
然后 , 炽盛 和 新的 - 出生 精神 , 他 重复 在 一个 喊 , " 我 能 看 再次
!
!
!

然后，他精神抖擞地喊道：“我又能看见了！”

" [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] [æz; əz][hiː; hi] ['witnis] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .
" **His** **joy** **knew** **no** **bounds** **as** **he** **witnessed** **the** **unfolding** **of** **this** **miracle** **.**
" 他的 喜悦 知道 不 界限 作为 他 目击者 这 展开 的 这 奇迹 .

“当他亲眼目睹这一奇迹发生时，他欣喜若狂。”

[ɪn] [ʃɔːt] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
In **short** **minutes** **his** **eyesight** **had** **completely** **returned** **to** **normal** **and** **his**
在 短的 分钟 他的 视力 有 完全地 返回 到 普通的 和 他的
['hɪərɪŋ] , [tuː] , [wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ɪm'pruːvɪŋ] .
hearing **,** **too** **,** **was** **rapidly** **improving** **.**
听力 , 也 , 曾是 快速 改善 .

短短几分钟内，他的视力就完全恢复了正常，听力也在迅速改善。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , ['seɪvərɪŋ] [ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
He **began** **talking** **to** **himself** **,** **savoring** **the** **sound** **of** **each** **word** **as** **it**
他 开始 说 到 他自己 , 品味 这 声音 的 每个 单词 作为 它
[im'pindʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪədrʌm] .
impinged **on** **his** **eardrums** **.**
受到冲击 在 他的 耳膜 .

他开始自言自语，细细品味着每个字音传入耳膜的声音。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [mjuːt][ænd; ənd]
He **caught** **sight** **of** **the** **Mumums** **,** **standing** **at** **a** **distance** **,** **mute** **and**
他 捕捉 视线 的 这 - , 常设 在 一个 距离 , 沉默的 和
['məʊʃnləs] [æz; əz]['evə(r)] ,
motionless **as** **ever** **,**
静止不动 作为 曾经 ,

他瞥见了木乃伊们，她们站在远处，一如既往地沉默不语，一动不动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [haɪ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [θɪŋz] !
and **he** **yelled** **to** **them** **,** **"** **Hi** **,** **you** **ugly** **things** **!**
和 他 大喊 到 他们 , " 你好 , 你 丑陋的 事物 !

他朝他们大喊：“嗨，你们这些丑东西！”

[ˌeɪ 'em][aɪ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Am **I** **glad** **to** **see** **you** **!**
是 我 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴！

" [ɪn'di:d] , [fɑ:r] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ə'gen] ,
" **Indeed , Farr was glad to see anything again ,**
" 的确 , 法尔 曾是 高兴的 到 看 任何事物 再次 ,

"事实上，法尔很高兴能再次看到任何东西。"

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['blæknəs] [ðæt] [hæd; həd] ['blɒtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][məʊst] ['preʃəs] [sens] .
after that awful blackness that had blotted out his most precious sense .
后 那 可怕 黑 那 有 印迹 出去 他的 最多 宝贵的 感觉 .

在那可怕的黑暗吞噬了他最宝贵的感官之后。

[ðə; ði] [reɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] ,
The ray had been intended to destroy his hearing and sight ,
这 射线 有 到过 故意的 到 破坏 他的 听力 和 视线 ,

那道射线原本是要摧毁他的听力和视力的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] [fi:ld] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['pɜ:mənənt] ['ɪndʒəri] .
but he had escaped its field in time to avoid permanent injury .
但 他 有 逃脱 它是 场地 在 时间 到 避免 永恒的 受伤 .

但他及时逃离了那片区域，避免了永久性伤害。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'ri:zənɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] ,
Had it not been for the unreasoning fear that overwhelmed him ,
有 它 不是 到过 为了 这 不讲道理 害怕 那 不堪重负 他 ,

如果不是被那无法解释的恐惧所吞噬，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] ,
he would have remained there in the glade ,
他 会 有 剩余 那里 在 这 林间空地 ,

他本会一直待在林间空地里。

[tu:; tə]['flaʊndə(r)][ə'baʊt] ['helpləsli] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sə'kʌm] [tu:; tə] [θɜ:st] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .
to flounder about helplessly and eventually succumb to thirst and hunger .
到 比目鱼 关于 无助地 和 最终 屈服 到 口渴 和 饥饿 .

无助地挣扎，最终死于饥渴。

[naʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] ,
Now , he was again in full possession of his faculties ,
现在 , 他 曾是 再次 在 满的 拥有 的 他的 学院 ,

现在，他的神智完全恢复了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [æz; əz]['evə(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
and just as determined as ever to continue on to his destination .
和 只是 作为 决定 作为 曾经 到 继续 在 到 他的 目的地 .

他依然坚定不移地要继续前往目的地。

[twaɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd]
Twice he had fallen prey to the ingenious devices of the Ancients , and
两次 他 有 倒下 猎物 到 这 巧妙 设备 的 这 古代人 , 和
[bəuθ] [taɪmz] [ɪ'mɜ:dʒd] [ʌn'skeɪðd] .
both times emerged unscathed .
两个都 时代 出现 毫发无损 .

他曾两次落入古代人的巧妙计谋之中，但两次都毫发无损地脱身了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][kʊd; kəd] [prə'dju:s] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He was now convinced that the jungle could produce no obstacle that his
他 曾是 现在 确信 那 这 丛林 可以 生产 不 障碍 那 他的
['kʌnɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] .
cunning could not overcome .
狡猾 可以 不是 克服 .

他现在确信，丛林里没有任何障碍是他凭借狡诈的手段克服不了的。

[ðʌs] [dɪ'saɪdɪd] , [fɑːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

Thus	decided	,	Farr	took	his	bearings	.
因此	决定	,	法尔	采取	他的	轴承	.

做出决定后，法尔辨明了方向。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz]

Finding	that	his	flight	had	brought	him	to	that	side	of	the	glade	nearest	his
寻找	那	他的	航班	有	带来	他	到	那	边	的	这	林间空地	最近的	他的

[gəʊl] ,

goal	,
目标	,

他发现自己的飞行路线把他带到了离目标最近的那片林间空地一侧，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [lʌʃ] ['fiːbi]

he	had	nothing	to	do	but	resume	his	march	through	the	lush	Phoebe
他	有	没有什么	到	做	但	恢复	他的	行进	通过	这	郁郁葱葱	菲比

[plɑːnt] - [laɪf] .

plant	-	life	.
植物	-	生活	.

他别无选择，只能继续穿过茂盛的菲比花丛。

[ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [grɪm] [dɪs'kʌvəri] ,

On	two	occasions	during	the	next	few	hours	he	came	across	grim	discoveries	,
在	二	场合	期间	这	下一个	很少	小时	他	来了	穿过	严峻	发现	,

接下来的几个小时里，他两次发现了令人震惊的事实。

[dɪs'kʌvəri] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæləsnəs] — [sʌn] - [bliːtʃt] ,

discoveries	that	made	him	shudder	in	spite	of	his	callousness	—	sun	-	bleached	,
发现	那	制成	他	不寒而栗	在	尽管如此	的	他的	冷漠	—	太阳	-	漂白	,

['grɪnɪŋ] ['skelətn] .

grinning	skeletons	.
咧嘴笑	骷髅	.

尽管他冷酷无情，但一些发现还是让他不寒而栗——被阳光晒得发白、咧嘴笑着的骷髅。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [dreɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dev(ə)l] [stəʊn] , [pɪkt] [friː] [ɒv; əv] ['kæriən] ,

He	found	the	first	one	draped	over	a	devil	stone	,	picked	free	of	carrion	,
他	成立	这	第一的	一	垂坠的	超过	一个	魔鬼	石头	,	挑选	自由的	的	腐肉	,

他发现第一只尸体搭在一块魔鬼石上，上面已经清理掉了腐肉。

[mjuːt] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [rɑːks] ['paʊə(r)] .

mute	testimony	of	the	insidious	rock's	power	.
沉默的	见证	的	这	阴险	摇滚的	力量	.

这是岩石阴险力量的无声见证。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [leɪ] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

The	other	lay	not	far	away	in	a	clump	of	bushes	.
这	其他	躺	不是	远的	离开	在	一个	丛	的	灌木丛	.

另一只则躺在不远处的一丛灌木里。

[æz; əz] [fɑːr] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] ['wɪləʊi] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɪpt] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n]

As	Farr	approached	,	the	willowy	branches	of	the	shrubs	whipped	into	sudden
作为	法尔	接近	,	这	纤细的	分支	的	这	灌木	鞭打	进入	突然

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

法尔走近时，灌木丛中纤细的枝条突然摆动起来。

['flɪkɪŋ] [gɔb] [ɒv; əv] [blæk] , ['guːi] ['mætə(r)] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [sə'praɪzd] ['speɪsmæn] .

flicking	gobs	of	black	,	gooey	matter	directly	at	the	surprised	spaceman	.
轻弹	戈布斯	的	黑色的	,	黏糊糊的	事情	直接地	在	这	惊讶	太空人	.

将一大团团黑色粘稠物质直接甩向一脸惊讶的宇航员。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , ['beəli] [ə'vəːtɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] .

He	dodged	aside	with	a	cry	of	dismay	,	barely	averting	contact	with	the	stuff	.
他	躲避	旁边	和	一个	哭	的	沮丧	,	仅仅	避免	接触	和	这	东西	.

他惊叫一声，闪身躲开，险些碰到那东西。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪsɪd] [wɒdz] [plɔp] [ə'genst] [ðə; ði][bəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Several	of	the	viscid	wads	plopped	against	the	bole	of	a	tree	and	began
一些	的	这	粘稠的	垫片	扑通一声	反对	这	树干	的	一个	树	和	开始

['iːtɪŋ] ['fjʊəriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːk] .

eating	furiously	into	the	bark	.
吃	愤怒地	进入	这	吠	.

几团黏糊糊的东西掉落在树干上，开始疯狂地啃噬树皮。

[aɪz] ['bʌldʒɪŋ] , [fɑːr] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] , ['pʊtɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]

Eyes	bulging	,	Farr	turned	and	fled	,	putting	distance	between	himself	and	the
眼睛	凸起	,	法尔	转向	和	逃亡	,	推杆	距离	之间	他自己	和	这

['dedli] [bʊʃɪz] .

deadly	bushes	.
致命	灌木丛	.

法尔瞪大了眼睛，转身就跑，拼命拉开与致命灌木丛的距离。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðeə(r)]['hædnt] [biːn] [mʌtʃ] [left][ɒv; əv] [ðæt] ['sekənd] [hiːp] [ɒv; əv] [bəʊnz] !

No	wonder	there	hadn't	been	much	left	of	that	second	heap	of	bones	!
不	想知道	那里	之前没有	到过	很多	左边	的	那	第二	堆	的	骨头	!

难怪第二堆骨头几乎没剩下多少！

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['æsɪd][,mænju'fæktəri] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɔːmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

The	shrubs	were	living	acid	manufactories	,	remaining	dormant	until	the	approach
这	灌木	是	活的	酸	工厂	,	其余的	休眠	直到	这	方法

[ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm] ,

of	a	victim	,
的	一个	受害者	,

这些灌木丛就像活的酸液制造厂，一直处于休眠状态，直到有受害者靠近才会开始释放毒液。

[ðen] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd] [bɒm'bɑːd][ðə; ði] [preɪ] [wɪð] [gɔb][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [stʌf] .

then	to	spring	into	life	and	bombard	the	prey	with	gobs	of	the	fatal	stuff	.
然后	到	春天	进入	生活	和	轰击	这	猎物	和	戈布斯	的	这	致命的	东西	.

然后突然活了过来，用大量的致命物质轰炸猎物。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [blɑːntʃt] [rɪ'meɪnz] [bæk] [ðeə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['lɪvɪŋ] [men] , [laɪk]

And	those	blanched	remains	back	there	—	they	had	once	been	living	men	,	like
和	那些	焯水	遗迹	后退	那里	—	他们	有	一次	到过	活的	男人	,	喜欢

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

而那些苍白的遗骸——它们曾经也是活生生的人，就像他一样。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒəndri] [laɪf]['siːkrət] .

in	search	of	the	legendary	life	secret	.
在	搜索	的	这	传奇	生活	秘密	.

探寻传说中的生命秘密。

[bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][hɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ɒv; əv]

But	unlike	him	,	they	had	not	been	clever	enough	to	elude	the	pitfalls	of
但	与此不同	他	,	他们	有	不是	到过	聪明的	足够的	到	躲避	这	陷阱	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	jungle	,
这	丛林	,

但与他不同的是，他们不够聪明，无法避开丛林中的种种陷阱。

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd]['ægənaɪzɪŋ] ['deθs] , [maɪlz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊl] .

and	had	died	agonizing	deaths	,	miles	short	of	the	goal	.
和	有	死亡	痛苦的	死亡人数	,	英里	短的	的	这	目标	.

他们在距离目标还有很远的地方，痛苦地死去。

[fɑːr] [wɒz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,

Farr	was	glad	it	was	so	,
法尔	曾是	高兴的	它	曾是	所以	,

法尔对此感到欣慰。

[els] [ðə; ði]['siːkrət] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [plʌk] [frɒm; frəm][ɪts]['pedɪst(ə)l]

else	the	secret	would	not	now	be	there	for	him	to	pluck	from	its	pedestal
别的	这	秘密	会	不是	现在	是	那里	为了	他	到	采摘	从	它是	座

[ænd; ənd][məʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .

and	mold	to	his	own	use	.
和	模具	到	他的	自己的	使用	.

否则，这个秘密就不会摆在那里，让他从高处摘取并据为己有。

['meni] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

Many	hours	later	,
许多	小时	之后	,

几个小时后，

[fɑːr] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][stænd][æt; ət][lɑːst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

Farr	emerged	from	the	jungle	to	stand	at	last	at	the	entrance	to	a
法尔	出现	从	这	丛林	到	站立	在	最后的	在	这	入口	到	一个

['desələt] ['kænjən] .

desolate	canyon	.
荒凉	峡谷	.

法尔走出丛林，最终站在一个荒凉峡谷的入口处。

['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] , ['bætəd] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Aching	in	every	muscle	,	battered	,	bruised	and	hardly	able	to	stay	on	his	feet	,
疼痛	在	每一个	肌肉	,	伤痕累累	,	瘀伤	和	几乎	有能力的	到	停留	在	他的	脚	,

他浑身肌肉酸痛，伤痕累累，几乎站立不稳。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [njuː] ['enədʒi] [æz; əz][hiː; hi][spaɪd][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] ,

he	felt	a	surge	of	new	energy	as	he	spied	his	objective	,
他	毛毡	一个	涌	的	新的	活力	作为	他	间谍	他的	客观的	,

当他发现目标时，一股新的能量涌上心头。

[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

near	the	center	of	the	valley	.
靠近	这	中心	的	这	谷	.

靠近山谷中心。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][əʊld] , ['veri] [əʊld] .

The	temple	was	old	,	very	old	.
这	寺庙	曾是	老的	,	非常	老的	.

这座寺庙很古老，非常古老。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][dræb] [greɪ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪnɪs] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Its	walls	were	drab	gray	,	as	if	with	the	grayness	of	age	,
它是	墙壁	是	单调	灰色的	,	作为	如果	和	这	灰色	的	年龄	,

它的墙壁是暗淡的灰色，仿佛饱经岁月洗礼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'brəʊkən][baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [saʊndz]

and	a	great	silence	hung	over	it	,	unbroken	by	even	the	strident	sounds
和	一个	伟大的	沉默	悬挂	超过	它	,	未破	经过	甚至	这	刺耳的	声音

[ɒv; əv]['ɪnsekt][laɪf] .

of	insect	life	.
的	昆虫	生活	.

四周一片寂静，连昆虫的鸣叫声都无法打破这片寂静。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['gluːmi] , [tuːm] - [laɪk] [ə'pɪərəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

But	in	spite	of	its	gloomy	,	tomb	-	like	appearance	,	there	was	an	air	of
但	在	尽管如此	的	它是	阴沉	,	墓	-	喜欢	外貌	,	那里	曾是	一个	空气	的

[mæg'nɪfɪsns] [ə'baʊt][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

magnificence	about	the	temple	,
壮丽	关于	这	寺庙	,

尽管这座寺庙外观阴森森的，像个坟墓，但却散发着一种宏伟壮丽的气息。

[ə; eɪ][feɪnt] ['ɔːrə] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [wʌns] [nəʊn] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] .

a	faint	aura	of	greatness	once	known	,	but	long	since	gone	.
一个	头晕的	灵气	的	伟大	一次	已知	,	但	长的	自从	已消失	.

曾经辉煌一时，如今已然消逝，只剩下淡淡的荣光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] ,

It	was	at	once	beautiful	and	foreboding	,
它	曾是	在	一次	美丽的	和	不祥的预感	,

它既美丽又令人不安。

['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [left][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

guardian	of	the	heritage	left	by	the	Ancients	to	those	with	courage	and
监护人	的	这	遗产	左边	经过	这	古代人	到	那些	和	勇气	和

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

intelligence	enough	to	win	it	.
智力	足够的	到	赢	它	.

守护先祖留下的遗产，并将其传承给那些拥有足够勇气和智慧的人。

[fɑːr] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'prest] .

Farr	was	not	impressed	.
法尔	曾是	不是	印象深刻	.

法尔对此并不满意。

['bjuːti] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [seɪv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

Beauty	meant	nothing	to	him	,	save	the	beauty	of	power	.
美丽	意思是	没有什么	到	他	,	节省	这	美丽	的	力量	.

对他来说，美貌毫无意义，除了权力的美貌。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] - , [stɪl] [wɪð] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] .

But	he	noted	the	Mumums	,	still	with	him	,	were	stirred	by	the	scene	.
但	他	著名的	这	-	,	仍然	和	他	,	是	搅拌	经过	这	场景	.

但他注意到，和他在一起的妈妈们被眼前的景象所感动。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [trek] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]

Throughout	the	trek	through	the	jungle	,	they	had	shown	no	signs	of	emotion
自始至终	这	跋涉	通过	这	丛林	,	他们	有	所示	不	标志	的	情感

,

,

,

在穿越丛林的整个过程中，他们没有表现出任何情绪波动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] ['restləsli] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]

but	now	they	were	milling	about	restlessly	,	staring	at	the	temple	and
但	现在	他们	是	铣削	关于	躁动不安	,	凝视	在	这	寺庙	和

['tʃætərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

chattering	excitedly	among	themselves	.
喋喋不休	兴奋地	之中	他们自己	.

但现在他们焦躁不安地四处走动，盯着寺庙，兴奋地互相交谈着。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [hi:; hi] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði]['kænjən] , ['blɑ:stə(r)] ['redi] [æt; ət]

Drawing	**a**	**deep**	**breath**	**,**	**he**	**moved**	**cautiously**	**into**	**the**	**canyon**	**,**	**blaster**	**ready**	**at**
绘画	一个	深的	气息	,	他	已搬	谨慎地	进入	这	峡谷	,	爆能枪	准备好	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	**side**	**.**
他的	边	.

他深吸一口气，小心翼翼地走进峡谷，爆能枪已准备就绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['helɪʃ] [dɪ'vaɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [feɪs] ,

There	**was**	**no**	**telling**	**what**	**hellish**	**devices**	**he**	**had**	**yet**	**to**	**face**	**,**
那里	曾是	不	讲述	什么	地狱般的	设备	他	有	然而	到	脸	,

谁也不知道他接下来还会面对哪些可怕的刑具。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tu:; tə][bi:; bi] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]['si:krət] [naʊ] ,

and	**he**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**be**	**robbed**	**of**	**the**	**life**	**secret**	**now**	**,**
和	他	做过	不是	打算	到	是	被抢劫	的	这	生活	秘密	现在	,

他绝不想在这个时候失去他的人生秘密。

['hævɪŋ] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

having	**come**	**this**	**far**	**along**	**the**	**road**	**.**
拥有	来	这	远的	沿着	这	路	.

一路走来，终于到了这里。

[ʃɪə(r)] [klɪfs] [sɔ:rd] [haɪ] [ə'bʌv] [ɒn] [θri:] [saɪdz][ɒv; əv][hɪm] ,

Sheer	**cliffs**	**soared**	**high**	**above**	**on**	**three**	**sides**	**of**	**him**	**,**
透明	悬崖	飙升	高的	多于	在	三	侧面	的	他	,

他三面都是高耸入云的陡峭悬崖。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [təʊld][hɪm] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [skeɪl] [ðəʊz] ['dɪzi] ['haɪts] .

and	**one**	**look**	**told**	**him**	**that**	**no**	**one**	**could**	**scale**	**those**	**dizzy**	**heights**	**.**
和	一	看	讲述	他	那	不	一	可以	规模	那些	晕眩的	高度	.

他只看了一眼就知道，没有人能够攀登到那样令人眩晕的高度。

[ðə; ði] - , ['skæmpə] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , ['sɪlvə(r)] [tju:bz] ['tɪŋklɪŋ] [mə'ləʊdiəsli] ,

The	**Mumums**	**,**	**scampering**	**ahead**	**of**	**him**	**,**	**silver**	**tubes**	**tinkling**	**melodiously**	**,**
这	-	,	四处奔跑	前方	的	他	,	银	管子	叮叮当当	悦耳地	,

木乃伊们在他前面飞奔，银色的管子发出悦耳的叮当声。

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɛdəfɪsɪz] ['jɔ:nɪŋ] ['pɔ:tl] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði]

reached	**the**	**edifice's**	**yawning**	**portal**	**and**	**stood**	**staring**	**apprehensively**	**into**	**the**
达到	这	建筑物的	打哈欠	门户网站	和	站立	凝视	忧心忡忡地	进入	这

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑ:knəs] .

impenetrable	**darkness**	**.**
坚不可摧	黑暗	.

到达了这座建筑巨大的入口处，站在那里，忧心忡忡地凝视着深不见底的黑暗。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] , ['i:gə(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] ['dɪzməl] ['kænjən]

He	**followed**	**quickly**	**,**	**eager**	**to**	**secure**	**the**	**elixir**	**and**	**leave**	**this**	**dismal**	**canyon**
他	随后	迅速地	,	渴望的	到	安全的	这	灵药	和	离开	这	惨淡	峡谷

[fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] .

far	**behind**	**.**
远的	在后面	.

他紧随其后，急于得到灵药，然后远远地离开这个阴森恐怖的峡谷。

['twenti] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lu:mɪŋ] ['entrəns] ,

Twenty	**feet**	**from**	**the**	**looming**	**entrance**	**,**
二十	脚	从	这	迫在眉睫	入口	,

距离高耸的入口二十英尺，

['sʌmθɪŋ] ['rætld] ['luːsli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][step][ænd; ənd][hiː; hi][bent][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

something	rattled	loosely	under	his	step	and	he	bent	to	examine	the
某物	摇晃	松散地	在下面	他的	步	和	他	弯曲	到	检查	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

他感觉脚下有什么东西松动地晃动着，便弯下腰去查看。

[ə; eɪ] [skʌl] .

A	skull	.
一个	颅骨	.

一个头骨。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['træv(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [spaɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['laɪɪŋ]

His	eyes	traveled	across	the	ground	and	spied	the	body	of	the	skeleton	lying
他的	眼睛	旅行	穿过	这	地面	和	间谍	这	身体	的	这	骨骼	说谎

[bɪ'twiːn] [tuː] ['bəʊldəz] .

between	two	boulders	.
之间	二	巨石	.

他的目光扫过地面，发现一具骷髅躺在两块巨石之间。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪzli] ['relɪk][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	stepped	over	to	the	grisly	relic	and	knelt	beside	it	,	regarding	it
他	步	超过	到	这	可怕的	遗迹	和	跪下	旁	它	,	关于	它

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

他走到那件令人毛骨悚然的遗物前，跪在旁边，若有所思地看着它。

[klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]['bəʊni] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'rəʊdɪd] ['blɑːstə(r)] ,

Clutched	in	the	bony	fingers	was	a	corroded	blaster	,
紧握	在	这	骨质	手指	曾是	一个	腐蚀	爆能枪	,

骨瘦如柴的手指间紧紧攥着一把锈迹斑斑的爆能枪。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz] [rɔtid] ['tjuːnɪk][prəʊ'truːdid] [tʃɑːd]

and	through	the	tatters	of	the	dead	man's	rotted	tunic	protruded	charred
和	通过	这	破烂不堪	的	这	死的	男人的	腐烂的	束腰外衣	突出	烧焦的

[stʌmps] [ɒv; əv][rɪbz] ,

stumps	of	ribs	,
树桩	的	肋骨	,

从死者腐烂的衣衫残片中，可以看到烧焦的肋骨残端。

[grɪm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] .

grim	indication	of	the	last	use	to	which	the	gun	had	been	put	.
严峻	指示	的	这	最后的	使用	到	哪个	这	枪	有	到过	放	.

这是枪支最后一次使用情况的可怕迹象。

['suːɪsaɪd] !

Suicide	!
自杀	!

自杀！

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么？

[hæd; həd][ðə; ði][mæn] [biːn] [ɪn'meʃtd] [ɪn][sʌm; səm][træp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

Had	the	man	been	enmeshed	in	some	trap	from	which	there	was	no
有	这	男人	到过	纠缠不清	在	一些	陷阱	从	哪个	那里	曾是	不

[ɪ'skeɪp] ?

escape	?
逃脱	?

这个人是不是落入了某种无法逃脱的陷阱?

[nəʊ] ; [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] [fɑːr] [hɪm'self] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ɪts] [tɔɪlz] .

No	;	if	that	were	the	case	Farr	himself	would	now	be	caught	in	its	toils	.
不	;	如果	那	是	这	案件	法尔	他自己	会	现在	是	捕捉	在	它是	辛勤劳作	.

不；如果真是那样，法尔本人现在也会深受其害。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

At	this	realization	he	jumped	back	with	a	start	,
在	这	实现	他	跳了起来	后退	和	一个	开始	,

意识到这一点后，他猛地向后跳了一步。

[kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['θɔːtləsnəs] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

cursing	his	thoughtlessness	in	approaching	the	spot	without	first	examining	the
咒骂	他的	考虑不周	在	接近	这	点	没有	第一的	检查	这

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他暗自咒骂自己粗心大意，竟然没有先观察周围环境就贸然接近目的地。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd] , [ðʌs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [hiː; hi] [muːvd] [kləʊz] [ə'gen] , ['pʌzlɪŋ]

But	nothing	happened	and	,	thus	reassured	,	he	moved	close	again	,	puzzling
但	没有什么	发生	和	,	因此	放心	,	他	已搬	关闭	再次	,	令人费解

['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['mɪst(ə)ri] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] .

over	the	inexplicable	mystery	confronting	him	.
超过	这	无法解释的	神秘	面对	他	.

但什么也没发生，于是他放心地又走近了一些，心中百思不得其解，想知道眼前这个无法解释的谜团究竟是什么。

[tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iərənsɪz] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['væli] [wen'evə(r)] [hiː; hi]

To	all	appearances	the	man	had	been	free	to	leave	the	valley	whenever	he
到	全部	外貌	这	男人	有	到过	自由的	到	离开	这	谷	每当	他

[səʊ] ['wɪld] .

so	willed	.
所以	意志	.

从表面上看，这个人似乎可以随时离开山谷。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [snʌf] [aʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] — [ðæt] [lɑːst] ['despərət] ['meʒə(r)] [wʌn] [teɪks]

Yet	he	had	snuffed	out	his	own	life	—	that	last	desperate	measure	one	takes
然而	他	有	熄灭	出去	他的	自己的	生活	—	那	最后的	绝望的	措施	一	需要

[wen] [hiː; hi][ɪz] [feɪst] [baɪ][sʌm; səm]['bæriə(r)] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] ['kænɒt] [lɪft][hɪm] .

when	he	is	faced	by	some	barrier	above	which	his	resources	cannot	lift	him	.
什么时候	他	是	面对	经过	一些	障碍	多于	哪个	他的	资源	不能	举起	他	.

然而，他却结束了自己的生命——这是当一个人面对无法逾越的障碍时所采取的最后绝望的措施。

['taɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] , [fɑːr] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wʌn][lɑːst]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [muːvd]

Tiring	of	the	problem	,	Farr	gave	the	remains	one	last	scornful	look	and	moved
令人疲惫	的	这	问题	,	法尔	给予	这	遗迹	一	最后的	轻蔑的	看	和	已搬

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

法尔厌倦了这个问题，他最后轻蔑地看了一眼残骸，然后走开了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] ['kɒmz] [aʊt]['sekənd][best][ɪn][ə; eɪ]['kɒntest][ɒv; əv]

He	had	no	sympathy	for	one	who	comes	out	second	best	in	a	contest	of
他	有	不	同情	为了	一	WHO	来	出去	第二	最好的	在	一个	竞赛	的

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

他丝毫不同情在计谋比赛中落败的人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ɪts] ['ʃædəʊz] [hiː; hi][felt]

But	as	he	walked	on	to	the	temple	and	passed	into	its	shadows	he	felt
但	作为	他	步行	在	到	这	寺庙	和	通过了	进入	它是	阴影	他	毛毡

[ə; eɪ] [dɑːk] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ['edʒɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	dark	premonition	of	danger	edging	into	his	mind	.
一个	黑暗的	预感	的	危险	边缘	进入	他的	头脑	.

但当他继续走向寺庙，走进它的阴影中时，一种不祥的预感涌上心头，预感不妙。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['strʌktʃərz] ['entrəns] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [tɔːtʃ] ,

He	paused	inside	the	structure's	entrance	and	switched	on	a	torch	,
他	暂停	里面	这	结构的	入口	和	切换	在	一个	火炬	,

他在建筑物入口处停下脚步，打开了一支手电筒。

['swiːpɪŋ] [ɪts] [biːm] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

sweeping	its	beam	about	the	chamber	in	which	he	stood	.
扫荡	它是	光束	关于	这	房间	在	哪个	他	站立	.

光束扫过他所站的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['kjuːbɪkəl] , [smɔːl] , [dæŋk][ænd; ənd] ['mʌsti] [wɪð] [eɪdʒ] .

The	room	was	cubical	,	small	,	dank	and	musty	with	age	.
这	房间	曾是	立方体	,	小的	,	dank	和	发霉的	和	年龄	.

房间呈立方体状，狭小潮湿，而且年代久远，散发着霉味。

[blæŋk] [wɔːlz] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm] ['mɒkɪŋli] ,

Blank	walls	stared	back	at	him	mockingly	,
空白的	墙壁	凝视	后退	在	他	嘲讽地	,

空白的墙壁仿佛在嘲讽地注视着他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['briːfɪst] ['ɪnstənt][hiː; hi][ə'gen] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ]

and	for	the	briefest	instant	he	again	experienced	a	feeling	of	impending
和	为了	这	最简短	立即的	他	再次	经验丰富的	一个	感觉	的	即将到来的

[duːm] ,

doom	,
厄运	,

那一瞬间，他又一次感到厄运将至。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

then	it	faded	as	before	.
然后	它	褪色	作为	前	.

然后它像之前一样消失了。

[bɪ'fɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l]['prɒpə(r)] ,

Before	moving	on	into	the	temple	proper	,
前	移动	在	进入	这	寺庙	恰当的	,

在进入寺庙正殿之前，

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['fɒləʊd] .

he	looked	over	his	shoulder	to	see	if	the	Mumums	had	followed	.
他	看起来	超过	他的	肩膀	到	看	如果	这	-	有	随后	.

他回头看了一眼，看看妈妈们是否跟了过来。

[ðeɪ] ['hædnt] .

They	hadn't	.
他们	之前没有	.

他们没有。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɔːtl] ,
They crowded around the portal ,
他们 挤 大约 这 门户网站 ,

他们挤在入口处，

['dʒæbərɪŋ] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] ['dʒɔslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] ,
jabbering shrilly and jostling one another in their eagerness to get a better view ,
喋喋不休 尖锐地 和 推搡 一 其他 在 他们的 渴望 到 得到 一个 更好的 看法 ,

他们叽叽喳喳地叫喊着，互相推搡着，都急于看得更清楚些。

[bʌt; bət] ['keəfəli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] .
but carefully refrained from entering .
但 小心 克制 从 进入 .

但他小心翼翼地没有进入。

['ʃrʌgɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Shrugging , he turned away .
耸肩 , 他 转向 离开 .

他耸了耸肩，转身离开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [stjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ;
He had no time to wonder at the stupidity of the Mumums ;
他 有 不 时间 到 想知道 在 这 愚蠢 的 这 - ;

他没时间去琢磨妈妈们的愚蠢；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .
there were more important matters to look after .
那里 是 更多的 重要的 事情 到 看 后 .

还有更重要的事情需要处理。

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [ləʊ'keɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd]
Directing the ray of the torch before him he located an inner door and
导演 这 射线 的 这 火炬 前 他 他 位于 一个 内 门 和
[muːvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
moved through it ,
已搬 通过 它 ,

他将火炬的光束对准前方，找到了一扇内门，然后走了进去。

[hɑːt] ['liːpɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .
heart leaping in sudden excitement at the sight .
心 跳跃 在 突然 激动 在 这 视线 .

看到这一幕，我的心猛地一跳，激动不已。

[ðeə(r)] , ['restɪŋ] [ɪn] ['sɒlətri] ['splendə(r)] [ə'tɒp] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['pɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst]
There , resting in solitary splendor atop a marble pillar in the center of a vast
那里 , 休息 在 孤 辉煌 顶部 一个 大理石 支柱 在 这 中心 的 一个 广阔的
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

在那里，它孤零零地矗立在大殿中央的大理石柱顶上，显得格外辉煌。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [breɪvd] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)]
was the object which he had braved every conceivable type of horror
曾是 这 目的 哪个 他 有 勇敢 每一个 可以想象的 类型 的 恐怖
[tuː; tə] [əb'teɪn] .
to obtain .
到 获得 .

这是他冒着各种难以想象的恐怖危险才得到的东西。

[ɔːd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn]

Awed	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**	**he**	**walked**	**slowly**	**forward**	**,**	**eyes**	**riveted**	**in**	**fascination**	**on**
敬畏	在	尽管如此	的	他自己	,	他	步行	缓慢地	向前	,	眼睛	铆接	在	魅力	在

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [praɪz] .

the	**gleaming**	**prize**	**.**
这	闪闪发光	奖	.

尽管他自己也感到敬畏，但他还是缓缓向前走去，目光着迷地盯着那闪闪发光的奖品。

[ðen] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] ,

Then	**the**	**spell**	**was**	**gone**	**and**	**he**	**broke**	**into**	**a**	**run**	**,**
然后	这	拼写	曾是	已消失	和	他	打破	进入	一个	跑步	,

然后魔咒消失了，他开始奔跑起来。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

a	**shout**	**of**	**exultation**	**on**	**his**	**lips**	**.**
一个	喊	的	大喜	在	他的	嘴唇	.

他发出了一声欢呼。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪldli]

He	**caught**	**up**	**the**	**object**	**from**	**its**	**pedestal**	**and**	**waved**	**it**	**wildly**
他	捕捉	向上	这	目的	从	它是	座	和	挥手	它	疯狂地

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	**,**
开销	,

他从底座上接过那物体，在头顶上疯狂地挥舞着。

[breɪn] [ɛn'fiːvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

brain	**enfevered**	**by**	**the**	**triumph**	**of**	**the**	**moment**	**.**
脑	患病	经过	这	胜利	的	这	片刻	.

大脑因此刻的胜利而兴奋不已。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] ['sɪlɪndə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]

He	**brought**	**the**	**gleaming**	**metal**	**cylinder**	**in**	**front**	**of**	**his**	**eyes**	**and**	**gazed**	**at**
他	带来	这	闪闪发光	金属	圆柱	在	正面	的	他的	眼睛	和	凝视	在

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ræptʃə(r)] .

it	**in**	**rapture**	**.**
它	在	狂喜	.

他将闪闪发光的金属圆筒举到眼前，如痴如醉地凝视着它。

['paʊə(r)] .

Power	**.**
力量	.

力量。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [hæd; həd] [nəʊn] ,

This	**represented**	**more**	**power**	**than**	**any**	**man**	**had**	**known**	**,**
这	代表	更多的	力量	比	任何	男人	有	已知	,

这代表着比任何人都强大的力量。

[ænd; ənd] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [juːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	**plans**	**for**	**its**	**use**	**were**	**already**	**spinning**	**in**	**his**	**brain**	**.**
和	计划	为了	它是	使用	是	已经	旋转	在	他的	脑	.

他脑海中已经构思好了如何使用它。

['sʌmθɪŋ] ['rʌsl] ['draɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['vækjuːm] [kən'teɪnə(r)] .

Something	**rustled**	**dryly**	**in**	**the**	**vacuum**	**container**	**.**
某物	沙沙作响	干巴巴地	在	这	真空	容器	.

真空容器内传来一阵干涩的沙沙声。

['paʊdə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] .

Powder	**;**	**it**	**was**	**a**	**powder**	**,**	**rather**	**than**	**a**	**liquid**	**.**
粉末	;	它	曾是	一个	粉末	,	相当	比	一个	液体	.

粉末；它是粉末状的，而不是液体。

[ðə; ði]['ledʒənd][hæd; həd] [ə:] [ɒn][ðæt] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [wɒz; wəz] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l]

The	legend	had	erred	on	that	point	,	but	the	discrepancy	was	inconsequential
这	传奇	有	犯错	在	那	观点	,	但	这	差异	曾是	无关紧要的

.

:

.

传说在这一点上有所错误，但这个出入无关紧要。

[hi:; hi] [piə] ['i:gəli] [æt; ət][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	peered	eagerly	at	the	container	,	expecting	to	see	the	formula	of	the
他	窥视	急切地	在	这	容器	,	期待	到	看	这	公式	的	这

['paʊdə(r)][ɪn'skraɪbd] [ˌðeər'ɒn] .

powder	inscribed	thereon	.
粉末	铭文	其上	.

他急切地盯着容器，期待看到上面刻着粉末的配方。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] .

There	was	none	,	but	it	did	not	disturb	him	.
那里	曾是	没有任何	,	但	它	做过	不是	打扰	他	.

虽然没有，但这并没有让他感到不安。

['kemɪsts] [kʊd; kəd]['ænəlaɪz][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Chemists	could	analyze	the	stuff	and	manufacture	it	.
化学家	可以	分析	这	东西	和	生产	它	.

化学家可以分析这种物质并进行合成。

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wʌns][mɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]

Flashing	his	light	once	more	over	the	great	hall	to	make	certain	he	had
闪烁	他的	光	一次	更多的	超过	这	伟大的	大厅	到	制作	肯定	他	有

[mɪst] ['nʌθɪŋ] ,

missed	nothing	,
错过	没有什么	,

他再次用手电筒扫视了一遍大厅，以确保没有遗漏任何东西。

[hi:; hi] [strəʊd] ['bɔiəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊtə(r)]['tʃeɪmbə(r)]

he	strode	buoyantly	to	the	entrance	and	passed	into	the	small	outer	chamber
他	大步走	轻快地	到	这	入口	和	通过了	进入	这	小的	外	房间

,

,

,

他大步走向入口，走进了外面的小房间。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['tju:nɪk] ['pɒkɪt] [æz; əz][hi:; hi] [went] .

thrusting	the	container	of	powder	in	his	tunic	pocket	as	he	went	.
推进	这	容器	的	粉末	在	他的	束腰外衣	口袋	作为	他	去	.

他边走边把装粉末的容器塞进束腰外衣口袋里。

[ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪliəns] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ru:m] .

Immediately	a	dazzling	brilliance	lit	up	the	room	.
立即地	一个	耀眼的	辉煌	点燃向上		这	房间	.

房间瞬间被耀眼的光芒照亮。

['veərɪˌkʌləd] [laɪts] [pleɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,

Varicolored	lights	played	about	his	head	,
五彩斑斓	灯	玩	关于	他的	头	,

五彩缤纷的灯光在他头顶闪烁，

[bleiz] ['reɪdiəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [etʃt] ['evri] [sel] [ɪn][bəʊld] [rɪ'li:f] .

blazed	radiantly	in	his	brain	and	etched	every	cell	in	bold	relief	.
燃烧的	光芒四射	在	他的	脑	和	蚀刻	每一个	细胞	在	大胆的	宽慰	.

在他的大脑中熠熠生辉，清晰地刻画在每一个细胞上。

[fɑːr] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Farr fell to his knees ,
法尔 跌倒 到 他的 膝盖 ,

法尔跪倒在地，

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efət] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
throwing his arms over his eyes in a vain effort to shut out the light .
投掷 他的 武器 超过 他的 眼睛 在 一个 徒劳 努力 到 关闭 出去 这 光 .

他徒劳地用双臂遮住眼睛，试图挡住光线。

[ðə; ði] ['tɔːment] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ʌn'beərəb(ə)l] , ['ægənaɪzɪŋ] .
The torment in his mind was unbearable , agonizing .
这 折磨 在 他的 头脑 曾是 难以忍受 , 痛苦的 .

他内心的折磨是难以忍受的，令人痛苦不堪。

[ðə; ði][dɔː(r)] !
The door !
这 门 !

门!

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] !
He had to make it to the door !
他 有 到 制作 它 到 这 门 !

他必须到达门口!

['stʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [prə'peld] [hɪm'self][ɒn] [ʌn'stedi] [legz][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,
Stumbling to his feet , he propelled himself on unsteady legs to the entrance ,
踉跄 到 他的 脚 , 他 推进 他自己 在 不稳定 腿 到 这 入口 ,

他踉跄着站起身，摇摇晃晃地走向入口。

['həːtl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] , [weə(r)] [hiː; hi] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ]
hurtled through it and down the temple steps , where he collapsed in a
猛烈撞击 通过 它 和 向下 这 寺庙 步骤 , 在哪里 他 倒塌 在 一个
['kwɪvərɪŋ] ,
quivering ,
颤抖 ,

他飞快地穿过人群，冲下寺庙的台阶，然后颤抖着倒在了地上。

['gɑːspɪŋ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] ['væli] [flɔː(r)] .
gasping heap on the rocky valley floor .
喘息 堆 在 这 岩石 谷 地面 .

奄奄一息地瘫倒在岩石嶙峋的山谷底部。

[ə'nʌðə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !
Another narrow escape !
其他 狭窄的 逃脱 !

又一次死里逃生!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,
He could not guess the nature or effect of the lights ,
他 可以 不是 猜测 这 自然 或者 影响 的 这 灯 ,

他无法判断这些灯光的性质或作用。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ment] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪm][ɪn][sʌm; səm] ['helɪʃ]
but undoubtedly they had been meant to dispose of him in some hellish
但 无疑 他们 有 到过 意思是 到 处置 的 他 在 一些 地狱般的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

但毫无疑问，他们原本打算用某种极其残忍的方式处置他。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [nəʊ]['ɪndʒəri] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪd] [fi:l] [pɪ'kju:liəli] [laɪt] .

Apparently	**he**	**had**	**sustained**	**no**	**injury**	**,**	**though**	**his**	**head**	**did**	**feel**	**peculiarly**	**light**	**.**
显然	他	有	持续	不	受伤	,	尽管	他的	头	做过	感觉	奇特地	光	.

他显然没有受伤，只是感觉头部异常轻盈。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzɪli] , [fɑ:r] [ə'rəʊz][ænd; ənd][felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Shaking	**his**	**head**	**dizzily**	**,**	**Farr**	**arose**	**and**	**felt**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
摇晃	他的	头	晕眩地	,	法尔	出现	和	毛毡	在	他的	口袋	.

法尔晕乎乎地摇了摇头，站起身来，摸索着自己的口袋。

[ðə; ðɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l][kən'teɪnə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ]['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ]

The	**cylindrical**	**container**	**was**	**still**	**there**	**,**	**and**	**he**	**breathed**	**a**	**rasping**
这	圆柱体	容器	曾是	仍然	那里	,	和	他	呼吸	一个	粗糙

[saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

sigh	**of**	**relief**	**.**
叹	的	宽慰	.

圆柱形容器还在那里，他长长地舒了一口气。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['rɒkɪt] ['ɜ:θwəd] ,

All	**that**	**remained**	**now**	**was**	**to**	**return**	**to**	**his**	**ship**	**and**	**rocket**	**Earthward**	**,**
全部	那	剩余	现在	曾是	到	返回	到	他的	船	和	火箭	向地球	,

现在他只需要返回飞船，然后乘火箭返回地球。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪf]['si:krət] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [bi:; bi][pʊt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

where	**his**	**plans**	**for**	**the**	**life**	**secret**	**would**	**immediately**	**be**	**put**	**into**	**effect**	**.**
在哪里	他的	计划	为了	这	生活	秘密	会	立即地	是	放	进入	影响	.

他的人生秘密计划将立即付诸实施。

[ðə; ðɪ] - [brɔ:t] [ʌp][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [naʊ] ,

The	**Mumums**	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**now**	**,**
这	-	带来	向上	这	后部	现在	,

妈妈们现在落在了队伍的最后。

[ə'pærəntli] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)]['pju:ni] ['efəts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [θeft] [ɒv; əv]

apparently	**resigned**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**their**	**puny**	**efforts**	**to**	**prevent**	**the**	**theft**	**of**
显然	辞职	到	这	事实	那	他们的	弱小	努力	到	防止	这	盗窃	的

[ðə; ðɪ]['si:krət][hæd; həd] [feɪld] .

the	**secret**	**had**	**failed**	**.**
这	秘密	有	失败的	.

他们显然已经接受了自己阻止秘密被窃取的微弱努力失败的事实。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [geɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Knowing	**that**	**he**	**would**	**no**	**longer**	**be**	**confronted**	**by**	**their**	**unwinking**	**gaze**	**was**	**a**
会心	那	他	会	不	更长	是	面对	经过	他们的	警	目光	曾是	一个

['kʌmfət] [tu:; tə] [fɑ:r] ,

comfort	**to**	**Farr**	**,**
舒适	到	法尔	,

法尔感到欣慰的是，他再也不会面对他们那毫不眨眼的目光了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['sweltərɪŋ] ['væli] .

and	**he**	**moved**	**quickly**	**across**	**the**	**sweltering**	**valley**	**.**
和	他	已搬	迅速地	穿过	这	酷热	谷	.

他迅速穿过酷热的山谷。

['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

Moving	**rapidly**	**as**	**he**	**was**	**,**
移动	快速	作为	他	曾是	,

尽管他行动迅速，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔːl][ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [luːm]

he	had	no	time	to	avoid	crashing	into	the	towering	wall	of	rock	that	loomed
他	有	不	时间	到	避免	崩溃	进入	这	参天	墙	的	岩石	那	迫近

['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] .

suddenly	in	his	path	.
突然	在	他的	小路	.

他来不及躲避，就撞上了突然出现在他面前的巍峨岩壁。

['streɪndʒli] [hiː; hi][felt][nəʊ][peɪn][æz; əz][hiː; hi] ['klæmbə] [ɪ'rekt] ,

Strangely	he	felt	no	pain	as	he	clambered	erect	,
奇怪的	他	毛毡	不	疼痛	作为	他	攀爬	直立	,

奇怪的是，他直立攀爬时并没有感到任何疼痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] [stʌnd] [hɪm] , [kən'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	the	very	unexpectedness	of	the	collision	stunned	him	,	confusing	his
但	这	非常	意外性	的	这	碰撞	目瞪口呆	他	,	令人困惑	他的

[bɪ'fʌdld] [maɪnd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

befuddled	mind	even	more	.
困惑	头脑	甚至	更多的	.

但碰撞的突然性让他大吃一惊，使他原本就混乱的思绪更加混乱。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][wɔːl][hɪə(r)] , [jet] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

There	should	be	no	wall	here	,	yet	here	it	was	.
那里	应该	是	不	墙	这里	,	然而	这里	它	曾是	.

这里不应该有墙，但它却在这里。

[fɑːr] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] ,

Farr	could	not	deny	that	,
法尔	可以	不是	否定	那	,

法尔无法否认这一点。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]

though	he	could	have	sworn	it	had	not	been	here	when	he	entered	the
尽管	他	可以	有	宣誓	它	有	不是	到过	这里	什么时候	他	进入	这

['kænjən] .

canyon	.
峡谷	.

虽然他发誓说，当他进入峡谷时，这里还没有这个地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	to	do	but	walk	around	it	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	走	大约	它	.

除了绕着它走一圈，别无他法。

[ðə; ði] [klɪf] [stretʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

The	cliff	stretched	a	hundred	yards	to	either	side	of	him	.
这	悬崖	拉伸	一个	百	码	到	任何一个	边	的	他	.

悬崖向他两侧延伸了一百码。

[hiː; hi][brˈgæn] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fɪəs] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] [pleɪs] ['biːtɪŋ]

He	began	moving	along	it	,	a	fierce	anxiety	to	escape	this	infernal	place	beating
他	开始	移动	沿着	它	,	一个	凶猛的	焦虑	到	逃脱	这	地狱	地方	殴打

[ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

in	his	brain	.
在	他的	脑	.

他开始沿着小路走去，一股强烈的逃离这个地狱般地方的焦虑感在他脑海中不断涌动。

[ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] - ['fɒləʊd] , ['pætə] [ə'lɒŋ] [ɒn][beə(r)] [fiːt] .

The	inscrutable	Mumums	followed	,	pattering	along	on	bare	feet	.
这	难以捉摸	-	随后	,	打节拍	沿着	在	裸	脚	.

神秘莫测的木乃伊们跟在后面，光着脚轻快地走着。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [wɒt] [siːmd] [laɪk] ['fɔːti] [jɑːrdz] ,

He	had	covered	what	seemed	like	forty	yards	,
他	有	涵盖	什么	似乎	喜欢	四十	码	,

他似乎跑了四十码远，

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] ['pʌzlmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['krægi] ['presəpɪs] .

when	he	stopped	and	stared	in	puzzlement	at	the	craggy	precipice	.
什么时候	他	停止	和	凝视	在	困惑	在	这	崎岖不平	悬崖	.

他停下脚步，困惑地凝视着嶙峋的悬崖。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔːl] , [ðen] [ə'hed] , [piə] [ʌp][æt; ət][ɪts] ['dɪzi] ['haɪts] ,

He	looked	back	along	the	wall	,	then	ahead	,	peered	up	at	its	dizzy	heights	,
他	看起来	后退	沿着	这	墙	,	然后	前方	,	窥视	向上	在	它是	晕眩的	高度	,

他回头看了看墙，然后又抬头望向前方，仰望着它令人眩晕的高度。

[ðen] [daʊn] [æt; ət][ɪts] [smuːð] [beɪs] .

then	down	at	its	smooth	base	.
然后	向下	在	它是	光滑的	根据	.

然后向下，到达其光滑的底部。

['kʌlə(r)] [dreɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] [ɪn] [dɪ'fiːt] .

Color	drained	from	his	face	and	his	shoulders	slumped	in	defeat	.
颜色	排水	从	他的	脸	和	他的	肩膀	瘫倒	在	击败	.

他脸色苍白，双肩耷拉下来，一副垂头丧气的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] .

He	was	beaten	.
他	曾是	被打败	.

他被打了。

[fɑːr] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Farr	knew	it	.
法尔	知道	它	.

法尔知道这一点。

[njuː] [tuː] [waɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)][əd'ventʃərə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['væli] ,

Knew	too	why	that	other	adventurer	had	never	left	the	valley	,
知道	也	为什么	那	其他	冒险家	有	绝不	左边	这	谷	,

他也明白了为什么那位冒险家始终没有离开山谷。

[waɪ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['dɜːvɪʃ] .

why	his	brain	was	spinning	and	whirling	like	a	mad	dervish	.
为什么	他的	脑	曾是	旋转	和	旋转	喜欢	一个	疯狂的	苦行僧	.

为什么他的大脑像疯了的陀螺一样不停地旋转翻腾?

[ðə; ði] [reɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] — [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

The	ray	in	the	temple	—	he	could	easily	guess	now	what	it	had	done	to
这	射线	在	这	寺庙	—	他	可以	容易地	猜测	现在	什么	它	有	完毕	到

[hɪm] .

him	.
他	.

太阳穴上的那道光束——他现在很容易就能猜到它对他造成了什么影响。

[fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] [dʌz] [nɒt] [muːv] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [muːvd] .

For	stone	does	not	move	of	its	own	power	,	and	the	cliff	had	moved	.
为了	石头	做	不是	移动	的	它是	自己的	力量	,	和	这	悬崖	有	已搬	.

因为石头本身不会移动，而悬崖却移动了。

[ɪts] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [stɪl] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] !

Its	terminations	still	reared	a	hundred	yards	in	either	direction	from	him	!
它是	终止	仍然	饲养	一个	百	码	在	任何一个	方向	从	他	!

它的末端仍然向他两侧一百码远的地方翘起!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ðæt] [wɔːl] , [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n]['kʌndʒə, 'kɔn-][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪ] -

It	was	an	illusion	,	that	wall	,	an	illusion	conjured	by	his	own	ray	-
它	曾是	一个	错觉	,	那	墙	,	一个	错觉	召唤	经过	他的	自己的	射线	-

['ɪmprɛgneɪtɪt] [maɪnd] .

impregnated	mind	.
受精	头脑	.

那堵墙是幻象，是他被射线注入的心灵所幻化的幻象。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] .

But	for	him	it	was	real	.
但	为了	他	它	曾是	真实的	.

但对他来说，这是真的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][spend] [ɪ'tɜːnəti] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [feɪs] ,

He	could	spend	eternity	walking	along	its	face	,
他	可以	花费	永恒	步行	沿着	它是	脸	,

他可以永远沿着它的地貌行走，

[jet] ['nevə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] .

yet	never	would	he	reach	the	end	of	the	barrier	.
然而	绝不	会	他	抵达	这	结尾	的	这	障碍	.

但他永远也到不了屏障的尽头。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['dʌlli] [æz; əz][ə; eɪ] - ['skæmpə] [pɑːst][ænd; ənd] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪf] .

He	watched	dully	as	a	Mumum	scampered	past	and	melted	into	the	cliff	.
他	观看	沉闷地	作为	一个	-	四处逃窜	过去的	和	融化	进入	这	悬崖	.

他呆呆地看着一只木乃伊快速跑过，消失在悬崖里。

['mædnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][wɔːl][ɪg'zɪstɪd]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

Maddening	to	know	that	the	wall	existed	only	in	his	own	mind	.
令人抓狂	到	知道	那	这	墙	存在	仅有的	在	他的	自己的	头脑	.

得知那堵墙只存在于他自己的想象中，真是令人抓狂。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt] , [traɪd][tuː; tə]['nʌlɪfaɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːs] [ðæt][hæd; həd][ɪn'veɪdɪd]

He	tried	to	concentrate	,	tried	to	nullify	the	terrible	force	that	had	invaded
他	尝试	到	集中	,	尝试	到	无效	这	糟糕的	力量	那	有	入侵

[hɪz; ɪz][breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

他努力集中精神，努力抵消侵入他大脑的可怕力量。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [ðə; ði] [klɪf] - [ɪ'luːʒ(ə)n] [wʊd] ['vænɪʃ] .

If	he	could	do	that	,	the	cliff	-	illusion	would	vanish	.
如果	他	可以	做	那	,	这	悬崖	-	错觉	会	消失	.

如果他能做到这一点，悬崖幻觉就会消失。

[veɪns] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːl] [rɪ'meɪnd] ,

Veins	stood	out	on	his	forehead	with	the	effort	;	but	the	wall	remained	,
静脉	站立	出去	在	他的	前额	和	这	努力	;	但	这	墙	剩余	,

他用力过猛，额头上的青筋暴起；但墙依然屹立不倒。

['siːmɪŋli] ['sɒlɪd][æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

seemingly	solid	as	ever	to	his	touch	.
似乎	坚硬的	作为	曾经	到	他的	触碰	.

他的触感一如既往地坚实。

[ðə; ði] [reɪ] - [fɔːs] [wɒz; wəz] [tuː] ['paʊəf(ə)l] .

The	ray	-	force	was	too	powerful	.
这	射线	-	力量	曾是	也	强大的	.

射线能量太强了。

[fɑːr] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] ,
Farr **wanted** **to** **scream** **,**
法尔 通缉 到 尖叫 ,

法尔想尖叫，

['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ænd; ənd] [paʊnd] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]
wanted **to** **hurl** **himself** **at** **the** **barrier** **and** **pound** **and** **tear** **at** **it**
通缉 到 投 他自己 在 这 障碍 和 磅 和 撕 在 它
[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l] .
with **all** **the** **wild** **energy** **of** **a** **trapped** **animal** **.**
和 全部 这 荒野 活力 的 一个 被困 动物 .

想要像被困野兽般，用所有的狂野能量猛烈撞击、撕咬障碍物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
But **he** **couldn't** **.**
但 他 不能 .

但他做不到。

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [aʊt] .
His **emotions** **were** **played** **out** **.**
他的 情绪 是 玩 出去 .

他的情绪完全失控了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːnt] - [aʊt] ['rəʊbɒt] ,
He **could** **only** **stand** **like** **a** **burnt** **-** **out** **robot** **,**
他 可以 仅有的 站立 喜欢 一个 烧焦的 - 出去 机器人 ,

他只能像个精疲力竭的机器人一样站着，

[hɪz; ɪz] [ˌæpə'θetɪk] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] [pɒpt] [ɪn]
his **apathetic** **eyes** **following** **the** **antics** **of** **the** **Mumums** **as** **they** **popped** **in**
他的 冷漠的 眼睛 下列的 这 滑稽动作 的 这 - 作为 他们 爆裂 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] - [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
and **out** **of** **the** **wall** **-** **illusion** **,**
和 出去 的 这 墙 - 错觉 ,

他冷漠的目光追随着木乃伊们在墙壁幻象中忽隐忽现的滑稽举动，

['tɔːntɪŋ] [hɪm] ,
taunting **him** **,**
嘲讽 他 ,

嘲讽他，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [mæd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs]
trying **to** **drive** **him** **mad** **with** **the** **realization** **that** **only** **he** **could** **not** **pass**
尝试 到 驾驶 他 疯狂的 和 这 实现 那 仅有的 他 可以 不是 经过
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['friːdəm] .
through **it** **to** **freedom** **.**
通过 它 到 自由 .

试图让他意识到只有他自己无法通过考验获得自由，从而让他发疯。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] ['traɪʌmft] .
The **Ancients** **had** **triumphed** **.**
这 古代人 有 胜利 .

古人取得了胜利。

[ðə; ði] [laɪf] ['siːkrət] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ,
The **life** **secret** **would** **remain** **in** **this** **valley** **,**
这 生活 秘密 会 保持 在 这 谷 ,

生命的秘密将永远留在这个山谷里。

[ɪ'tɜːnəli] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [reɪ] [ðæt] [wɔːpt] [menz] [maɪndz][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]

eternally	guarded	by	the	ingenious	ray	that	warped	men's	minds	and	made	them
永恒	守卫	经过	这	巧妙	射线	那	扭曲的	男士	思想	和	制成	他们

[siː] [ɪ'ljʊʒən] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn'suːpərəb(ə)l][ˌæktjʊ'ælɪtiːz] .

see	illusions	that	to	them	were	insuperable	actualities	.
看	幻觉	那	到	他们	是	不可逾越	现实情况	.

永远受到那道巧妙光线的守护，它扭曲了人类的思想，使他们看到的幻象，在他们看来却是不可战胜的现实。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['ɪntəlekt] [kleɪmd] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [wʊd]

Not	until	a	Master	Intellect	claimed	the	heritage	for	the	human	race	,	would
不是	直到	一个	掌握	智力	声称	这	遗产	为了	这	人类	种族	,	会

[ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [liːv] [hɪə(r)] .

it	ever	leave	here	.
它	曾经	离开	这里	.

只有当一位至高智慧的人物为人类继承遗产时，它才会离开这里。

[fɑːr] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ŋjuː] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də]

Farr	was	not	that	Master	Intellect	,	and	he	knew	what	he	must	do
法尔	曾是	不是	那	掌握	智力	,	和	他	知道	什么	他	必须	做

[naʊ] .

now	.
现在	.

法尔并非那种博学多才的人，但他知道自己现在必须做什么。

[hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] [keɪm] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)] .

His	blaster	came	slowly	from	its	holster	.
他的	爆能枪	来了	缓慢地	从	它是	枪套	.

他的爆能枪缓缓从枪套中拔出。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

He	brought	the	gun	to	his	temple	.
他	带来	这	枪	到	他的	寺庙	.

他把枪抵在太阳穴上。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] .

His	finger	tightened	on	the	trigger	.
他的	手指	收紧	在	这	扳机	.

他的手指紧紧扣在扳机上。

[waɪt] ['faɪə(r)][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [selz] , ['meltɪŋ] [ðem; ðəm] .

White	fire	exploded	in	his	brain	,	cooking	the	cells	,	melting	them	.
白色的	火	爆炸了	在	他的	脑	,	烹饪	这	细胞	,	融化	他们	.

白色的火焰在他的大脑中爆发，灼烧着细胞，将它们融化。

[ə; eɪ][lɑːst] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [rɪpt] [frɒm; frəm] [fɑːrz] [lɪps] ,

A	last	scream	of	defiance	ripped	from	Farr's	lips	,
一个	最后的	尖叫	的	蔑视	撕裂	从	法尔的	嘴唇	,

法尔发出最后一声反抗的呐喊，

[ðen] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [went] ['sʌd(ə)nli] [lɪmp][ænd; ənd] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] [leɪ] ['saɪlənt]

then	his	form	went	suddenly	limp	and	crumpled	to	the	ground	,	to	lay	silent
然后	他的	形式	去	突然	跛行	和	皱巴巴的	到	这	地面	,	到	躺	沉默的

. . . .

: : : :

. . . .

然后，他的身体突然瘫软下来，倒在地上，一动不动.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [taɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

It	was	Londar's	time	to	return	the	cylinder	to	the	temple	.
它	曾是	-	时间	到	返回	这	圆柱	到	这	寺庙	.

隆达尔该把圆筒送回神庙了。

[ɪts] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːθləs] , [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] -

Its	contents	were	worthless	,	he	knew	,	but	it	was	the	Ancients	'
它是	内容	是	毫无价值	,	他	知道	,	但	它	曾是	这	古代人	-

[kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

command	that	the	ritual	be	observed	,
命令	那	这	仪式	是	观察到	,

他知道里面的东西毫无价值，但这是先祖的命令，必须遵守这个仪式。

[səʊ][ðə; ði] ['pɪgmi] - ['kriːtʃə(r)] ['djuːtɪfəli] [bent] [ænd; ənd] [rɪ'triːvd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [kən'teɪnə(r)]

so	the	pygmy	-	creature	dutifully	bent	and	retrieved	the	gleaming	container
所以	这	侏儒	-	生物	尽职尽责地	弯曲	和	已检索	这	闪闪发光	容器

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['edɪfɪs] .

and	walked	slowly	with	it	toward	the	brooding	edifice	.
和	步行	缓慢地	和	它	朝向	这	沉思	大厦	.

于是，这个矮小的生物尽职尽责地弯下腰，取回了闪闪发光的容器，然后慢慢地拿着它走向那座阴森森的建筑物。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , - [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [greɪt]

To	carry	out	his	mission	,	Londar	would	be	forced	to	pass	through	the	Great
到	携带	出去	他的	使命	,	-	会	是	强制	到	经过	通过	这	伟大的

[laɪts] ,

Lights	,
灯	,

为了完成他的使命，隆达尔将被迫穿过伟大的光芒。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,

and	Londar	was	afraid	of	the	lights	,
和	-	曾是	害怕的	的	这	灯	,

隆达尔害怕灯光。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['sævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] [fɪə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɑːktərz] .

much	in	the	same	way	savages	of	Earth	fear	the	magic	of	witch	doctors	.
很多	在	这	相同的	方式	野蛮人	的	地球	害怕	这	魔法	的	巫婆	医生	.

就像地球上的野蛮人惧怕巫医的魔法一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ,

But	the	intelligence	of	the	Mumums	was	slightly	above	that	of	savages	,
但	这	智力	的	这	-	曾是	轻微地	多于	那	的	野蛮人	,

但木乃伊人的智力略高于野蛮人。

[ænd; ənd] - ['riːəlaɪzd][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [kʊd; kəd][nɒt] [hɑːm] [hɪm] ,

and	Londar	realized	in	a	vague	way	that	the	lights	could	not	harm	him	,
和	-	已实现	在	一个	模糊的	方式	那	这	灯	可以	不是	伤害	他	,

隆达隐约意识到，这些光不会伤害他。

[kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - [heəd] [mæn]

could	not	do	the	things	to	him	they	had	done	to	the	black	-	haired	man
可以	不是	做	这	事物	到	他	他们	有	完毕	到	这	黑色的	-	头发	男人

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

from	the	sky	.
从	这	天空	.

他们无法像对待那个来自天空的黑发男子那样对待他。

[fɔː(r); fə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

For	,	long	ago	,
为了	,	长的	前	,

很久以前，

[hiː; hi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈkrɪstlz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][smɔːl]

he	**had**	**swallowed**	**several**	**of**	**the**	**mysterious**	**crystals**	**contained**	**in**	**the**	**small**
他	有	吞咽	一些	的	这	神秘	晶体	包含	在	这	小的

[ˈsɪlvə(r)][tjuːb] [ˈswɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst] .

silver	**tube**	**swinging**	**at**	**his**	**waist**	**.**
银	管子	摇摆	在	他的	腰部	.

他吞下了挂在腰间的小银管里装着的几颗神秘晶体。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [hæd; həd] [kəˈmɑːnd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ænd; ənd] - [hæd; həd][kəmˈplaɪd]

The	**Ancients**	**had**	**commanded**	**him**	**to**	**do**	**that**	**and**	**Londar**	**had**	**complied**
这	古代人	有	命令	他	到	做	那	和	-	有	遵命

, [æz; əz][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

,	**as**	**had**	**all**	**his**	**race**	**,**
,	作为	有	全部	他的	种族	,

先祖命令他这样做，隆达尔遵命而行，他的族人也都遵命而行。

[aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪz][wʌnz] .

out	**of**	**their**	**great**	**respect**	**and**	**love**	**for**	**the**	**wise**	**ones**	**.**
出去	的	他们的	伟大的	尊重	和	爱	为了	这	明智的	一个	.

出于他们对智者的崇敬和爱戴。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [naʊ] , [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ˈmeni] [ˈsiːz(ə)nz] [sɪns] .

The	**Ancients**	**were**	**gone**	**now**	**,**	**had**	**vanished**	**into**	**the**	**sky**	**many**	**seasons**	**since**	**.**
这	古代人	是	已消失	现在	,	有	消失了	进入	这	天空	许多	季节	自从	.

古人已经不在了，许多个季节以来，他们早已消失在天空之中。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] , [ˈeɪdʒləs] , [ʌnˈdaɪɪŋ] ,

But	**Londar**	**and**	**his**	**people**	**had**	**lived**	**on**	**,**	**ageless**	**,**	**undying**	**,**
但	-	和	他的	人们	有	居住地	在	,	永葆青春	,	不朽	,

但隆达尔和他的族人却一直延续了下来，永世长存，永不消逝。

[ˈtaɪələsli] [pəˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ][ˈdjuːtiz] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈmɑːstəz] .

tirelessly	**performing**	**the**	**strange**	**duties**	**assigned**	**them**	**by**	**the**	**masters**	**.**
不知疲倦地	表演	这	奇怪的	职责	分配	他们	经过	这	大师	.

他们不知疲倦地履行着主人分配给他们的奇怪职责。

[sʌm; səm] [deɪ] , [əˈnʌðə(r)] [greɪt] [reɪs] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] - [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ðen]

Some	**day**	**,**	**another**	**great**	**race**	**would**	**come**	**,**	**and**	**Londar's**	**people**	**would**	**then**
一些	天	,	其他	伟大的	种族	会	来	,	和	-	人们	会	然后

[səˈrendə(r)] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [tjuːbz] .

surrender	**the**	**silver**	**tubes**	**.**
投降	这	银	管子	.

总有一天，另一场伟大的竞赛会到来，届时隆达的人民将会交出银管。

[ðə; ði] [blæk] - [heəd] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] ,

The	**black**	**-**	**haired**	**man**	**might**	**have**	**been**	**the**	**representative**	**of**	**such**	**a**	**race**	**,**
这	黑色的	-	头发	男人	可能	有	到过	这	代表	的	这样的	一个	种族	,

这位黑发男子或许就是这类人的代表。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][hæd; həd][sleɪn] -

but	**he**	**had**	**shown**	**contempt**	**for**	**the**	**Mumums**	**and**	**had**	**slain**	**Kyrrad**
但	他	有	所示	鄙视	为了	这	-	和	有	被杀	-

.

:

.

但他曾对木乃伊们表示蔑视，并杀害了基拉德。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈɪntəlekt] .

That	**would**	**not**	**be**	**the**	**way**	**of**	**a**	**true**	**people**	**of**	**supreme**	**intellect**	**.**
那	会	不是	是	这	方式	的	一个	真的	人们	的	最高	智力	.

那不是真正拥有超凡智慧的民族会做的事。

-	[wɔːkt]	[ɒn]	,	[ðə; ði]	['sɪlvəri]	[tjuːb]	['fɑːsənd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[weɪst]	['tɪŋklɪŋ]	['mjuːzɪkli]	[ɪn]	['rɪðəm]
Londar	**walked**	**on**	**,**	**the**	**silvery**	**tube**	**fastened**	**at**	**his**	**waist**	**tinkling**	**musically**	**in**	**rhythm**
-	步行	在	,	这	银色	管子	系紧	在	他的	腰部	叮叮当当	音乐上	在	韵律

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[straɪd]	.
to	**his**	**stride**	**.**
到	他的	步幅	.

隆达继续往前走，系在他腰间的银色管子随着他的步伐发出悦耳的叮当声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神